叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 1 个章节

1. 卧床不起与冬季攻势深水战，(bedridden And The Winter Offensive Deep) 000001

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

卧床不起与冬季攻势深水战，(Bedridden and the Winter Offensive Deep)

[di:p] ['wɔ:tərz]
DEEP **WATERS**
深的 水

深水

[baɪ]['dʌblju:] . ['dʌblju:] . ['dʒeɪkəbz]
By **W** **.** **W** **.** **JACOBS**
经过 W . W . 雅各布斯

作者：WW JACOBS

['bedrɪdn] [ænd; ənd][ðə; ði] ['wɪntər] [ə'fensɪv]
BEDRIDDEN **and** **THE** **WINTER** **OFFENSIVE**
卧床不起 和 这 冬天 进攻

卧床不起与冬季攻势

['bedrɪdn]
BEDRIDDEN
卧床不起

贝德里登

[dʒʊ'laɪ] - ,
July **12** **,**
七月 - ,

7月12日

- . — [dɪs'kwaɪətɪŋ] ['ru:mər] [tu:; tə][ðə; ði] [ɪ'fekt] [ðæt] [ˌepɪ'demɪk][ʌv; əv] - [ˌhɪðər'tu:]
1915 **.** **—** **Disquieting** **rumours** **to** **the** **effect** **that** **epidemic** **of** **Billetitis** **hitherto**
- . — 令人不安的 谣言 到 这 影响 那 流行性 的 - 迄今为止
[kən'faɪnd] [tu:; tə][ðə; ði] [nɔ:rθ] [ʌv; əv] ['kɪŋz] [roʊd] [ʃoʊz] [saɪnz] [ʌv; əv] ['spredɪŋ] .
confined **to** **the** **north** **of** **King's** **Road** **shows** **signs** **of** **spreading** **.**
受限 到 这 北 的 国王学院 路 演出 标志 的 传播 .

1915 年——有令人不安的传言称，此前仅限于国王路以北的比莱蒂斯疫情出现了蔓延的迹象。

[dʒʊ'laɪ] - . — [rɪ'pɔ:rt] [ðæt] [tu:] [ɪnz] [ʌv; əv] [kɔ:rt] [men] [hæv; həv] [bɪn] [si:n] ['pi:pɪŋ] ['oʊvər] [maɪ]
July **14** **.** **—** **Report** **that** **two** **Inns** **of** **Court** **men** **have** **been** **seen** **peeping** **over** **my**
七月 - . — 报告 那 二 旅馆 的 法庭 男人 有 到过 已见 偷窥 超过 我的
[geɪt] .
gate **.**
门 .

7月14日——有报告称，有人看到两名律师学院的男子从我家大门上方窥视。

[dʒʊ'laɪ] - . — [ɪn'fɔ:rmd] [ðæt] ['soʊldʒər][ʌv; əv] [ə'gri:əb(ə)l] [ə'pɪrəns] [ænd; ənd] ['tʃɑ:rmɪŋ] ['mænərz]
July **16** **.** **—** **Informed** **that** **soldier** **of** **agreeable** **appearance** **and** **charming** **manners**
七月 - . — 知情的 那 士兵 的 同意 外貌 和 迷人 礼仪
[ri'kwests] ['ɪntərvju:] [wɪð; wɪθ][ˌem 'i:] .
requests **interview** **with** **me** **.**
请求 面试 和 我 .

7月16日——得知一位外表和蔼、举止优雅的士兵请求与我面谈。

[tʊk] [ə; eɪ][doʊs][ʌv; əv] - [ænd; ənd] [went] .
Took **a** **dose** **of** **Phospherine** **and** **went** **.**
拿 一个 剂量 的 - 和 去 .

服用了一剂磷酸盐后就走了。

[faʊnd] [kəm'pɑːzət] ['foʊtəgræf] [ʌv; əv] [frentʃ] , ['ʒɒfrə] , [ænd; ənd] ['hindənbəːg] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ˌem 'iː]
Found **composite** **photograph** **of** **French** **,** **Joffre** **,** **and** **Hindenburg** **waiting** **for** **me**
成立 合成的 照片 的 法语 , 乔弗雷 , 和 兴登堡号 等待 为了 我
[ɪn][ðə; ði][hɔːl] .
in **the** **hall** **.**
在 这 大厅 .

我在走廊里发现了一张合成照片，照片上是弗伦奇、霞飞和兴登堡在等我。

[smaɪld] ([hiː; hi][dɪd] , [aɪ] [miːn]) [ænd; ənd] [geɪv] [ˌem 'iː][ðə; ði][m'juːtɪleɪtɪd][fɔːrm][ʌv; əv] [sə'luːt] [rɪ'zɜːrvd]
Smiled **(** **he** **did** **,** **I** **mean** **)** **and** **gave** **me** **the** **mutilated** **form** **of** **salute** **reserved**
微笑 (他 做过 , 我 意思是) 和 给予 我 这 残缺 形式 的 礼炮 预订的
[fɔːr; fər] [si'viljənz] .
for **civilians** **.**
为了 平民 .

他笑了（我是说他确实笑了），并向我行了那种只有平民才能享受到的畸形敬礼。

[ˌɪntrə'duːst] [hɪm'self][æz; əz] ['kwɔːrtərmæstər] - ['sɑːrdʒənt] - ,
Introduced **himself** **as** **Quartermaster** **-** **Sergeant** **Beddem** **,**
介绍 他自己 作为 军需 - 军士 - ,

他自称是军需官贝德姆中士，

[ænd; ənd]['steɪtɪd] [ðæt] [ðə; ði] [ɪnz] [ʌv; əv] [kɔːrt] [oʊ] . [tiː] . [siː] . [wʌz; wəz]['goʊɪŋ] ['ʌndər] ['kænvəs][nekst]
and **stated** **that** **the** **Inns** **of** **Court** **O** **.** **T** **.** **C** **.** **was** **going** **under** **canvas** **next**
和 声明 那 这 旅馆 的 法庭 哦 . T . C . 曾是 去 在下面 帆布 下一个
[wiːk] .
week **.**
星期 .

并表示，法庭律师协会场外交易委员会将于下周举行闭门会议。

['æftər] [wɪtʃ] [hiː; hi] [gʌlpt] .
After **which** **he** **gulped** **.**
后 哪个 他 吞咽 .

然后他咽了口唾沫。

['miːntaɪm] [kʊd; kəd][aɪ] [teɪk] [ɪn][ə; eɪ] ['bɪlɪt] .
Meantime **could** **I** **take** **in** **a** **billet** **.**
与此同时 可以 我 拿 在 一个 坯料 .

在此期间，我可以先找个地方住吗?

['kwestʃənd] [æz; əz][tuː; tə] [wʌt] [deɪ][ðə; ði] [kɔːr] [wʌz; wəz]['goʊɪŋ]['ɪntuː][kæmp] [sed] [ðæt] [hiː; hi]
Questioned **as** **to** **what** **day** **the** **corps** **was** **going** **into** **camp** **said** **that** **he**
被质问 作为 到 什么 天 这 兵团 曾是 去 进入 营 说 那 他
[bi'liːvd] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['mʌndeɪ; 'mʌndi] ,
believed **it** **was** **Monday** **,**
相信 它 曾是 周一 ,

当被问及军团哪天入营时，他说他认为是星期一。

[bʌt; bət][wʌz; wəz][nɑːt][kwaɪt] [ʃʊr] — [maɪt] ['pɑːsəbli] [biː; bi] ['tuːzdeɪ] .
but **was** **not** **quite** **sure** **—** **might** **possibly** **be** **Tuesday** **.**
但 曾是 不是 相当 当然 — 可能 可能 是 周二 .

但不太确定——可能是星期二。

['swɑːloʊd] [ə'gen] [ænd; ənd] [kɔft] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .
Swallowed **again** **and** **coughed** **a** **little** **.**
吞咽 再次 和 咳嗽 一个 小的 .

他又咽了口唾沫，然后轻咳了几声。

[ək'septɪd] ['bɪlɪt] [ænd; ənd][felt] [kəm'pliːtli] [ˌɑːr 'iː] - ['wɔːdid][baɪ][smaɪl] .
Accepted **billet** **and** **felt** **completely** **re** **-** **warded** **by** **smile** **.**
公认 坯料 和 毛毡 完全地 关于 - 监护 经过 微笑 .

接受了这份工作，笑容让我感到无比欣慰。

[kjuː] . [em] . [es] . [beɪd] [ˌem ˈiː] [gʊd] - [baɪ] , [ænd; ənd] [ðen] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [er] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn]

Q	.	M	.	S	.	bade	me	good	-	bye	,	and	then	with	the	air	of	a	man
问	.	M	.	S	.	巴德	我	好的	-	再见	,	和	然后	和	这	空气	的	一个	男人

['sʌd(ə)nli] [rɪ'membərɪŋ] ['sʌmθɪŋ] ,

suddenly	remembering	something	,
突然	记住	某物	,

QMS向我道别，然后突然像想起了什么似的，

[æskt] [ˌem 'iː] ['weðər] [aɪ][kʊd; kəd] [teɪk] [tuː] .

asked	me	whether	I	could	take	two	.
问	我	无论	我	可以	拿	二	.

他问我能不能带两份。

[ɪk'skjuːzd][maɪ'self][ænd; ənd] ['intəvjuːd] [maɪ][siː] . [oʊ] . [bɪ'haɪnd][ðə; ði]['daɪnɪŋ] - [ruːm] [dɔːr] .

Excused	myself	and	interviewed	my	C	.	O	.	behind	the	dining	-	room	door	.
已原谅	我	和	接受采访	我的	C	.	哦	.	在后面	这	用餐	-	房间	门	.

我找了个借口，走到餐厅门后，和我的指挥官进行了交谈。

[keɪm] [bæk] [ænd; ənd] [ək'septɪd] .

Came	back	and	accepted	.
来	后退	和	公认	.

回来后接受了。

[kjuː] . [em] . [es] . [soʊ][ˌoʊvər'dʒɔɪd] ([ə'pærəntli]) [ðæt] [hiː; hi] [fel] ['oʊvər][ðə; ði]['skreɪpər] .

Q	.	M	.	S	.	so	overjoyed	(	apparently	)	that	he	fell	over	the	scraper	.
问	.	M	.	S	.	所以	欣喜若狂	(	显然	)	那	他	跌倒	超过	这	刮刀	.

QMS 显然高兴得从刮刀上摔了下来。

[siːmd] [tuː; tə][dʒɑːg][hɪz; ɪz] ['meməri] .

Seemed	to	jog	his	memory	.
似乎	到	慢跑	他的	记忆	.

似乎唤起了他的记忆。

[hiː; hi] [pɔːzd] , [ænd; ənd] [geɪzɪŋ] [ɪn]['æbsənt] ['fæʃ(ə)n] [æt; ət][ðə; ði]['tɑːpmoʊst][roʊz][ɑːn][ðə; ði] ['klaɪmər]

He	paused	,	and	gazing	in	absent	fashion	at	the	topmost	rose	on	the	climber
他	暂停	,	和	凝视	在	缺席的	时尚	在	这	最顶层	玫瑰	在	这	登山者

[ɪn][ðə; ði] [pɔːrtʃ] ,

in	the	porch	,
在	这	门廊	,

他停顿了一下，目光空洞地望着门廊上攀援植物顶端的那朵玫瑰，

[æskt] ['weðər] [aɪ][kʊd; kəd] [teɪk] [θriː] !

asked	whether	I	could	take	three	!
问	无论	我	可以	拿	三	!

我问能不能带三个！

['ædɪd] ['hoʊpfəli] [ðæt] [ðə; ði][θɜːrd][wʌz; wəz]['oʊnli][ə; eɪ] [bɔɪ] .

Added	hopefully	that	the	third	was	only	a	boy	.
额外	希望	那	这	第三	曾是	仅有的	一个	男生	.

希望第三个只是个男孩。

[ɪk'skjuːzd][maɪ'self] .

Excused	myself	.
已原谅	我	.

我先告辞了。

['hiːtɪd] [dɪ'beɪt] [wɪð; wɪθ][siː] . [oʊ] . ['sʌbdʒekt] : [ʃiːts] .

Heated	debate	with	C	.	O	.	Subject	:	sheets	.
加热	辩论	和	C	.	哦	.	主题	:	纸张	.

与 CO 就床单问题展开激烈辩论。

[rɪ'tɜːrnd] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][tuː; tə][ɪk'spleɪn][tuː; tə][ðə; ði][kjuː] . [em] . [es] . [hiː; hi] [smaɪld] .

Returned	**with**	**me**	**to**	**explain**	**to**	**the**	**Q**	**.**	**M**	**.**	**S**	**.**	**He**	**smiled**	**.**
返回	和	我	到	解释	到	这	问	.	M	.	S	.	他	微笑	.

他和我一起回去向质量管理部门解释，他笑了。

[siː] . [oʊ] . [ək'septɪd] [æt; ət][wʌns] , [ænd; ənd] , [rɪ'tɜːrnɪŋ] [smaɪl] , [ɪk'sprest] [rɪ'gret] [æt; ət][saɪz]

C	**.**	**O**	**.**	**accepted**	**at**	**once**	**,**	**and**	**,**	**returning**	**smile**	**,**	**expressed**	**regret**	**at**	**size**
C	.	哦	.	公认	在	一次	,	和	,	返回	微笑	,	表达	后悔	在	尺寸

[ænd; ənd][pə'zɪʃ(ə)n][ʌv; əv]['bedrʊmz; 'bedruːmz][ə'veɪləb(ə)l] .

and	**position**	**of**	**bedrooms**	**available**	**.**
和	位置	的	卧室	可用的	.

CO立即接受了，并回以微笑，对现有卧室的大小和位置表示遗憾。

[kjuː] . [em] . [es] . [went] [ɔːf] ['swɪŋɪŋ] [keɪn] ['dʒɔːntɪli] .

Q	**.**	**M**	**.**	**S**	**.**	**went**	**off**	**swinging**	**cane**	**jauntily**	**.**
问	.	M	.	S	.	去	离开	摇摆	甘蔗	轻快地	.

QMS 轻快地挥舞着拐杖离开了。

[dʒʊ'laɪ] - . — ['bilits] [ə'raɪvd] .

July	**17**	**.**	**—**	**Billets**	**arrived**	**.**
七月	-	.	—	坯料	到达的	.

7月17日——床位已送达。

[spoʊk] [tuː; tə][ðem; ðəm][ə'baʊt][nekst]['mʌndeɪ; 'mʌndi][ænd; ənd]['kænvəs] .

Spoke	**to**	**them**	**about**	**next**	**Monday**	**and**	**canvas**	**.**
辐	到	他们	关于	下一个	周一	和	帆布	.

跟他们谈了下周一的拉票事宜。

[ðeɪ] [siːmd] [sər'praɪzd] .

They	**seemed**	**surprised**	**.**
他们	似乎	惊讶	.

他们似乎很惊讶。

[streɪndʒ] [haʊ] [ðə; ði] ['mɪləteri] [ə'θɔːrətiz] [dɪ'klaɪn] [tuː; tə] [teɪk] [men]['ɪntuː][ðer; ðər] ['kɑːnfɪdəns] ['mɪrli]

Strange	**how**	**the**	**military**	**authorities**	**decline**	**to**	**take**	**men**	**into**	**their**	**confidence**	**merely**
奇怪的	如何	这	军队	当局	衰退	到	拿	男人	进入	他们的	信心	仅仅

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['praɪvəts] .

because	**they**	**are**	**privates**	**.**
因为	他们	是	私人	.

奇怪的是，军方当局仅仅因为某人是列兵就拒绝信任他们。

[let] [ðem; ðəm] [ˌʌp'sterz] .

Let	**them**	**upstairs**	**.**
让	他们	楼上	.

让他们上楼。

[ðeɪ] [went] ([fɔːr; fər][fɜːrst][ænd; ənd][læst] [taɪm]) [ɑːn]['tɪptoʊ] .

They	**went**	**(**	**for**	**first**	**and**	**last**	**time**	**)**	**on**	**tiptoe**	**.**
他们	去	(	为了	第一的	和	最后的	时间	)	在	脚尖	.

他们踮着脚尖走了（这是第一次也是最后一次）。

[dʒʊ'laɪ] - . — [sɔː] [kjuː] . [em] . [es] . - [ɪn][ðə; ði] [taʊn] .

July	**18**	**.**	**—**	**Saw**	**Q**	**.**	**M**	**.**	**S**	**.**	**Beddem**	**in**	**the**	**town**	**.**
七月	-	.	—	锯	问	.	M	.	S	.	-	在	这	镇	.

7月18日——在镇上看到了QMS Beddem。

[tʊk] ['ʃeltər] [ɪn][ðə; ði] ['kɪŋz] [ɑːrmz] .

Took	**shelter**	**in**	**the**	**King's**	**Arms**	**.**
拿	庇护所	在	这	国王学院	武器	.

在国王军械库避难。

[dʒʌg] . [θriː] . — [went] [tuː; tə] ['kɔːrnwɑːl] .

Jug	.	**3**	.	—	**Went**	**to**	**Cornwall**	.
水壶	.	3	.	—	去	到	康沃尔郡	.

壶. 3.—去了康沃尔。

[ɔːg] . - . — [rɪ'tɜːrnd] .

Aug	.	**31**	.	—	**Returned**	.
八月	.	-	.	—	返回	.

8月31日——已归还。

['bilits] [rɪ'siːvd] [ˌem 'iː] ['veri] ['hɑːspɪtəbliˌhɑː'spɪtəbli] .

Billets	**received**	**me**	**very**	**hospitably**	.
坯料	已收到	我	非常	热情好客	.

接待我的客人非常热情。

[sept] . [fɔːr] . — ['praɪvət] ['bʌd] , [ɪ'lektrɪkl] [ˌendʒɪ'nɪr] , [dɪs'sætɪsfaɪdˌdɪ'sætɪsfaɪd][wɪð; wɪθ] [ə'pɪrəns]

Sept	.	**4**	.	—	**Private**	**Budd**	,	**electrical**	**engineer**	,	**dissatisfied**	**with**	**appearance**
九月	.	4	.	—	私人的	巴德	,	电气	工程师	,	不满	和	外貌

[ʌv; əv] [bel] - [pʊʃ] [ɪn]['daɪnɪŋ] - [ruːm] , ['ɔːltərd] [ˌaɪ 'tiː] .

of	**bell**	-	**push**	**in**	**dining**	-	**room**	,	**altered**	**it**	.
的	钟	-	推	在	用餐	-	房间	,	已修改	它	.

9 月 4 日——电气工程师巴德列兵对餐厅里的铃铛按钮的外观不满意，于是对其进行了改造。

[sept] . [faɪv] . — ['belz] [aʊt] [ʌv; əv]['ɔːrdər] .

Sept	.	**5**	.	—	**Bells**	**out**	**of**	**order**	.
九月	.	5	.	—	钟声	出去	的	命令	.

9月5日——钟声故障。

[sept] . [sɪks] . — ['praɪvət] ['merɪtɪd] , ['ɔːlsoʊ][æn; ən] [ɪ'lektrɪkl] [ˌendʒɪ'nɪr] , [helpt] ['praɪvət] ['bʌd] [tuː; tə] [rɪ'per] ['belz] .

Sept	.	**6**	.	—	**Private**	**Merited**	,	**also**	**an**	**electrical**	**engineer**	,	**helped**	**Private**	**Budd**	**to**	**repair**	**bells**	.
九月	.	6	.	—	私人的	值得	,	还	一个	电气	工程师	,	帮助	私人的	巴德	到	维修	铃铛	.

9 月 6 日——列兵梅里特（也是一名电气工程师）帮助列兵巴德修理钟。

[sept] . ['sɛvən] . — ['praɪvət] ['bʌd] [helpt] ['praɪvət] ['merɪtɪd] [tuː; tə] [rɪ'per] ['belz] .

Sept	.	**7**	.	—	**Private**	**Budd**	**helped**	**Private**	**Merited**	**to**	**repair**	**bells**	.
九月	.	7	.	—	私人的	巴德	帮助	私人的	值得	到	维修	铃铛	.

9月7日——列兵巴德帮助列兵梅里特修理钟。

[sept] . [eɪt] . — ['praɪvəts] ['bʌd] [ænd; ənd] ['merɪtɪd] [helpt] [iːtʃ] ['ʌðər] [tuː; tə] [rɪ'per] ['belz] .

Sept	.	**8**	.	—	**Privates**	**Budd**	**and**	**Merited**	**helped**	**each**	**other**	**to**	**repair**	**bells**	.
九月	.	8	.	—	士兵	巴德	和	值得	帮助	每个	其他	到	维修	铃铛	.

9月8日——列兵巴德和梅里特互相帮助修理钟。

[sept] . [naɪn] . — [sent] [tuː; tə]['loʊk(ə)l] ['treɪdzmən] [tuː; tə] [pʊt] [maɪ] ['belz] [ɪn]['ɔːrdər] .

Sept	.	**9**	.	—	**Sent**	**to**	**local**	**tradesman**	**to**	**put**	**my**	**bells**	**in**	**order**	.
九月	.	9	.	—	发送	到	当地的	零售商	到	放	我的	铃铛	在	命令	.

9月9日——派当地工匠来修理我的铃铛。

[sept] . - . — [toʊld] [ðæt] [kjuː] . [em] . [es] . - [wɪʃt] [tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː] .

Sept	.	**15**	.	—	**Told**	**that**	**Q**	.	**M**	.	**S**	.	**Beddem**	**wished**	**to**	**see**	**me**	.
九月	.	-	.	—	讲述	那	问	.	M	.	S	.	-	希望	到	看	我	.

9月15日——被告知QMS Beddem想见我。

[sɔː] [siː] . [oʊ] . [fɜːrst] .

Saw	**C**	.	**O**	.	**first**	.
锯	C	.	哦	.	第一的	.

先看到的是CO。

[ʃiː; ʃi] [θɔːt] [hiː; hi][hæd; həd] ['pɑːsəbli] [kʌm] [tuː; tə] [teɪk] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['bilits] [ə'weɪ] .

She	thought	he	had	possibly	come	to	take	some	of	the	billets	away	.
她	想法	他	有	可能	来	到	拿	一些	的	这	坯料	离开	.

她认为他可能是来把一些营位搬走的。

[kjuː] . [em] . [es] . [met] [maɪ] [ə'proʊtʃ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] [ðæt] [ˌɑːr 'iː] - ['maɪndɪd][ˌem 'iː] ['veɪgli] [ʌv; əv]

Q	.	M	.	S	.	met	my	approach	with	a	smile	that	re	-	minded	me	vaguely	of
问	.	M	.	S	.	遇见	我的	方法	和	一个	微笑	那	关于	-	有思想	我	依稀	的

['pɪktʃər] - ['poʊstkɑːrd][aɪ][hæd; həd] [siːn] .

picture	-	postcards	I	had	seen	.
图片	-	明信片	我	有	已见	.

QMS 对我的询问报以微笑，那微笑让我隐约想起了我曾经见过的明信片上的图案。

['ɔːfli] ['sɑːri] [tuː; tə] ['trʌb(ə)l] [ˌem 'iː] , [bʌt; bət] ['praɪvət] - , [dʒʌst] [bæk] [frʌm; frəm] [θriː]

Awfully	sorry	to	trouble	me	,	but	Private	Montease	,	just	back	from	three
非常	对不起	到	麻烦	我	,	但	私人的	-	,	只是	后退	从	三

[wiːks] - ['hɑːlədeɪ][wɪð; wɪθ][brɑːŋ'kaɪtɪs] ,

weeks	'	holiday	with	bronchitis	,
周	-	假期	和	支气管炎	,

非常抱歉打扰您，但蒙特斯列兵刚因支气管炎休假三周回来。

[wʌz; wəz] ['sliːpɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [wʊd] - [ʃed] [ɑːn] [θriː] [plæŋks][ænd; ənd][ə; eɪ][tɪn] - [tæk] .

was	sleeping	in	the	wood	-	shed	on	three	planks	and	a	tin	-	tack	.
曾是	睡眠	在	这	木头	-	棚	在	三	木板	和	一个	锡	-	钉	.

他睡在柴房里，睡在三块木板和一个锡钉上。

[biːmd] [æt; ət][ˌem 'iː][ænd; ənd] ['weɪtɪd] .

Beamed	at	me	and	waited	.
光束	在	我	和	等待	.

她对我露出灿烂的笑容，然后静静地等待着。

[went] [ænd; ənd] [bɔːt] [ə'nʌðər] [bed] - [sted] .

Went	and	bought	another	bed	-	stead	.
去	和	买	其他	床	-	坚定	.

我又去买了一张床架。

[sept] . - . — ['praɪvət] - [ænd; ənd][ə; eɪ] [kɔːf] ['entərd] ['ɪntuː] ['rezɪdəns] .

Sept	.	16	.	—	Private	Montease	and	a	cough	entered	into	residence	.
九月	.	-	.	—	私人的	-	和	一个	咳嗽	进入	进入	住宅	.

9月16日——士兵蒙特斯和咳嗽进入了住所。

[sept] . - ,

Sept	.	17	,
九月	.	-	,

9月17日

- . - [piː] . [em] . — [meɪd] [keɪm] [tuː; tə]['bedruːm; 'bedrʊm] - [dɔːr] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [kɔːf] ['lɔzəndʒəz]

11	.	45	p	.	m	.	—	Maid	came	to	bedroom	-	door	with	some	cough	lozenges
-	.	-	p	.	米	.	—	女佣	来了	到	卧室	-	门	和	一些	咳嗽	锭剂

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [æskt] [ˌem 'iː][tuː; tə] [teɪk] [tuː; tə][ðə; ði] [nuː] ['bɪlɪt] .

which	she	asked	me	to	take	to	the	new	billet	.
哪个	她	问	我	到	拿	到	这	新的	坯料	.

晚上 11 点 45 分——女佣拿着一些止咳糖来到卧室门口，让我带到新的住处。

[tʊk] [ðem; ðəm] .

Took	them	.
拿	他们	.

拿走了。

['praɪvət] - [θæŋkt] [ˌem 'iː] , [bʌt; bət] [sed] [hiː; hi] ['dɪdnt] [maɪnd] ['kɔːfɪŋ] .

Private	Montease	thanked	me	,	but	said	he	didn't	mind	coughing	.
私人的	-	谢谢	我	,	但	说	他	没有	头脑	咳嗽	.

蒙特斯下士向我道谢，但表示他不介意咳嗽。

[sed] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æn; ən] ['erluːm] ;
Said **it** **was** **an** **heirloom** **;**
说 它 曾是 一个 传家宝 ;

他说这是件传家宝;

- [kɔːf] , [noʊn] [ɪn][haɪɪst; 'haɪəst] ['sɜːrkl] [ɔːl]['oʊvər]['skɑːtlənd] [sɪns] [taɪm] [ʌv; əv] [jʌŋ]
Montease **cough** **,** **known** **in** **highest** **circles** **all** **over** **Scotland** **since** **time** **of** **Young**
- 咳嗽 , 已知 在 最高 界 全部 超过 苏格兰 自从 时间 的 年轻的
[prɪ'tendər] .
Pretender **.**
冒名顶替者 .

蒙特斯咳嗽，自小僭主时代起就在苏格兰上流社会中广为人知。

[sept] . - . — ['praɪvət]
Sept **.** **20** **.** **—** **Private**
九月 . - . — 私人的

9月20日——私人

- [ɪn'stɔːld] [ɪn] ['iːzi] - [tʃer] [ɪn]['daɪnɪŋ] - [ruːm] [wɪð; wɪθ] [tʌtʃ] [ʌv; əv][brɑːŋ'kaɪtɪs] , ['lʊkɪŋ]
Montease **installed** **in** **easy** **-** **chair** **in** **dining** **-** **room** **with** **touch** **of** **bronchitis** **,** **looking**
- 已安装 在 简单的 - 椅子 在 用餐 - 房间 和 触碰 的 支气管炎 , 寻找
[ʌp] [treɪnz] [tuː; tə] ['bəːnməθ] .
up **trains** **to** **Bournemouth** **.**
向上 火车 到 伯恩茅斯 .

蒙特斯坐在餐厅的扶手椅上，带着一丝支气管炎的症状，抬头望着开往伯恩茅斯的火车。

[sept] . - . — ['praɪvət] - [ɪn][bed][ɔːl] [deɪ] .
Sept **.** **21** **.** **—** **Private** **Montease** **in** **bed** **all** **day** **.**
九月 . - . — 私人的 - 在 床 全部 天 .

9月21日——蒙特斯私人医生整天卧床不起。

[kʊk] ['æŋkʃəs] " [tuː; tə][duː][hɜːr; hər][bɪt] " [rʌbd] [hɪz; ɪz] [tʃest] [wɪð; wɪθ][hoʊm] - [meɪd] [ˌembrə'keɪʃn]
Cook **anxious** **"** **to** **do** **her** **bit** **"** **rubbed** **his** **chest** **with** **home** **-** **made** **embrocation**
厨师 焦虑的 " 到 做 她 少量 " 摩擦 他的 胸部 和 家 - 制成 涂抹
.
:
.

库克急于"尽自己的一份力"，用自制的药膏涂抹他的胸口。

[bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [seɪm] [stʌf] [ʃiː; ʃi] [rʌbz] [tʃests] [ɪn][hɔːl][wɪð; wɪθ] .
Believe **it** **is** **same** **stuff** **she** **rubs** **chests** **in** **hall** **with** **.**
相信 它 是 相同的 东西 她 摩擦 箱子 在 大厅 和 .

我相信这和她用来在走廊里擦胸口的东西是一样的。

[smelz] [ðə; ði] [seɪm] ['eniweɪ] .
Smells **the** **same** **anyway** **.**
气味 这 相同的 反正 .

闻起来都一样。

[sept] . - . — ['praɪvət] - , [kəm'pleɪnɪŋ] [ʌv; əv] [slaɪt] ['rɔːnəs] [ʌv; əv] [tʃest] , [bʌt; bət]
Sept **.** **24** **.** **—** **Private** **Montease** **,** **complaining** **of** **slight** **rawness** **of** **chest** **,** **but**
九月 . - . — 私人的 - , 抱怨 的 轻微 生猛 的 胸部 , 但
['ʌðərwaɪz] [wel] , [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə]['duːti] .
otherwise **well** **,** **returned** **to** **duty** **.**
否则 出色地 , 返回 到 责任 .

9 月 24 日——列兵蒙蒂斯抱怨胸部轻微灼痛，但除此之外身体状况良好，已返回岗位。

['ɔkt] . [faɪv] . — [kɔːf] [wɜːrs] [ə'gen] .
Oct **.** **5** **.** **—** **Cough** **worse** **again** **.**
十月 . 5 . — 咳嗽 更糟 再次 .

10月5日——咳嗽加重。

['praɪvət] - [θɪŋks] [ðæt] [wɪð; wɪθ] [ker] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [tɜːrn][tuː; tə][brɑːŋ'kaɪtɪs] .

Private	Montease	thinks	that	with	care	it	may	turn	to	bronchitis	.
私人的	-	思考	那	和	关心	它	可能	转动	到	支气管炎	.

蒙特斯私人诊所认为，如果谨慎治疗，可能会发展成支气管炎。

['bɔːroʊd] [æn; ən][ə; eɪ] . [biː] . [siː] .

Borrowed	an	A	.	B	.	C	.
借来的	一个	一个	.	B	.	C	.

借了一本ABC书

['ɔkt] . [sɪks] . — ['praɪvət]

Oct	.	6	.	—	Private
十月	.	6	.	—	私人的

10月6日——私人

- [rɪ'leɪts] [ʌn'kæni] [ɪk'spɪriəns] .

Montease	relates	uncanny	experience	.
-	相关	不可思议	经验	.

蒙特斯讲述了一段不可思议的经历。

[woʊk] [ʌp][wɪð; wɪθ] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv] [ˌsʌfə'keɪʃn] [tuː; tə][faɪnd][æn; ən] [ɪ'nɔːrməs] [blæk] - ['kɜːrənt]

Woke	up	with	feeling	of	suffocation	to	find	an	enormous	black	-	currant
觉醒	向上	和	感觉	的	窒息	到	寻找	一个	巨大的	黑色的	-	黑醋栗

[ænd; ənd] ['glɪsərɪn] [dʒudʒub] [wedʒd] [ɪn][hɪz; ɪz] ['gʌlɪt] .

and	glycerine	jujube	wedged	in	his	gullet	.
和	甘油	枣	楔形	在	他的	食道	.

他醒来时感到窒息，发现一颗巨大的黑加仑和甘油枣卡在了他的喉咙里。

['nevər] [oʊnd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz][laɪf] .

Never	owned	such	a	thing	in	his	life	.
绝不	拥有	这样的	一个	事物	在	他的	生活	.

他这辈子都没拥有过这样的东西。

[siːmz] [tuː; tə][biː; bi] [ˌʌnə'wer] [ðæt] [hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [sliːps] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [maʊθ] ['oʊpən] .

Seems	to	be	unaware	that	he	always	sleeps	with	his	mouth	open	.
似乎	到	是	不知情	那	他	总是	睡觉	和	他的	嘴	打开	.

他似乎没有意识到自己睡觉时总是张着嘴。

['noʊv] . - . — ['praɪvət] ['baʊzər] , ['jʌŋ^ist] [ænd; ənd] [tɔːlɪst] [ʌv; əv][maɪ] ['bilits] , [gə'zɛtɪd] .

Nov	.	14	.	—	Private	Bowser	,	youngest	and	tallest	of	my	billets	,	gazetted	.
十一月	.	-	.	—	私人的	库巴	,	最小的	和	最高	的	我的	坯料	,	公报	.

11 月 14 日——我手下最年轻、个子最高的士兵鲍泽正式入伍。

['noʊv] . - , - . - [ə; eɪ] . [em] . — ['praɪvət] ['baʊzər] [ɪn][tɪp] - [tɑːp]['spɪrɪts] [sed] [gʊd] - [baɪ] [tuː; tə]

Nov	.	15	,	10	.	35	a	.	m	.	—	Private	Bowser	in	tip	-	top	spirits	said	good	-	bye	to
十一月	.	-	,	-	.	-	一个	.	米	.	—	私人的	库巴	在	提示	-	顶部	烈酒	说	好的	-	再见	到

[ˌjuː 'es][ɔːl] .

us	all	.
我们	全部	.

11 月 15 日上午 10 点 35 分——鲍泽列兵精神抖擞地向我们所有人告别。

- . - . — [toʊld] [ðæt] [kjuː] . [em] . [es] . - [dɪ'zaɪrd] [tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː] .

10	.	45	.	—	Told	that	Q	.	M	.	S	.	Beddem	desired	to	see	me	.
-	.	-	.	—	讲述	那	问	.	M	.	S	.	-	想要的	到	看	我	.

10.45.—被告知QMS Beddem想见我。

[kə'pɪtʃəˌleɪtɪd] .

Capitulated	.
投降了	.

投降了。

[nuː] ['bɪlɪt] , ['praɪvət] ['ɜːrli] , [ɑːrmd] [tuː; tə][ðə; ði] [tiːθ] , [tɜːrnd] [ʌp][ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] .

New	billet	,	Private	Early	,	armed	to	the	teeth	,	turned	up	in	the	evening	.
新的	坯料	,	私人的	早期的	,	武装	到	这	牙齿	,	转向	向上	在	这	晚上	.

新来的士兵厄尔利列兵全副武装，晚上到了。

[sed] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['jɔːkʃiəmən] .

Said	that	he	was	a	Yorkshireman	.
说	那	他	曾是	一个	约克郡人	.

他说他是约克郡人。

[sed] [ðæt] ['jɔːkʃə] [wʌz; wəz][ðə; ði]['faɪnɪst] ['kaʊnti] [ɪn] ['ɪŋglənd] , [ænd; ənd] ['jɔːrkʃərmən] [ðə; ði]

Said	that	Yorkshire	was	the	finest	county	in	England	,	and	Yorkshiremen	the
说	那	约克郡	曾是	这	最好的	县	在	英格兰	,	和	约克郡人	这

['faɪnɪst][men][ɪn][ðə; ði][wɜːrld] .

finest	men	in	the	world	.
最好的	男人	在	这	世界	.

据说约克郡是英格兰最好的郡，约克郡人是世界上最优秀的人。

[stʊd] [tɒɪ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['beɪənət; ˌbeɪə'net; 'beɪənɪt][ænd; ənd] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər] [ˌkɑːntrə'dɪkʃn] .

Stood	toying	with	his	bayonet	and	waiting	for	contradiction	.
站立	玩具	和	他的	刺刀	和	等待	为了	矛盾	.

他站在那里把玩着刺刀，等待反驳。

[dʒæn] . [faɪv] , - . — ['stændɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['gɑːrdn] [dʒʌst]['æftər] [lʌntʃ] [wʌz; wəz] ['wɪtnəs] [tuː; tə]

Jan	.	5	,	1916	.	—	Standing	in	the	garden	just	after	lunch	was	witness	to
一月	.	5	,	-	.	—	常设	在	这	花园	只是	后	午餐	曾是	证人	到

['stɑːrtlɪŋ] [fə'nɑːmɪnən] .

startling	phenomenon	.
令人震惊	现象	.

1916 年 1 月 5 日——午饭后不久，站在花园里，目睹了一件令人震惊的现象。

[kjuː] . [em] . [es] . - [keɪm] [tɔːrdz] [frʌnt] - [geɪt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] [soʊ] [ɪk'spænsɪv] [ðæt] [geɪt]

Q	.	M	.	S	.	Beddem	came	towards	front	-	gate	with	a	smile	so	expansive	that	gate
问	.	M	.	S	.	-	来了	向	正面	-	门	和	一个	微笑	所以	广阔的	那	门

['æftər][fɜːrst] ['tremblɪŋ] ['vaɪələntli][ɑːn][ɪts]['hɪndʒɪz] [swʌŋ] ['oʊpən][ʌv; əv][ɪts] [oʊn] [ə'kɔːrd] .

after	first	trembling	violently	on	its	hinges	swung	open	of	its	own	accord	.
后	第一的	发抖	暴力	在	它是	铰链	摇摆	打开	的	它是	自己的	符合	.

QMS Beddem 面带灿烂的笑容走向大门，大门先是剧烈地颤抖了一下，然后自行打开了。

[kjuː] . [em] . [es] . , [wɪð; wɪθ][smaɪl] ([sæd]) , [sed] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn] ['trʌb(ə)l] .

Q	.	M	.	S	.	,	with	smile	(	sad	)	,	said	he	was	in	trouble	.
问	.	M	.	S	.	,	和	微笑	(	伤心	)	,	说	他	曾是	在	麻烦	.

QMS带着一丝苦笑说他遇到麻烦了。

['veri] [oʊld] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪnz] [ʌv; əv] [kɔːrt] , ['praɪvət] [kiːn] , [hæd; həd][ˌɑːr 'iː] - [dʒɔɪnd] ,

Very	old	member	of	the	Inns	of	Court	,	Private	Keen	,	had	re	-	joined	,
非常	老的	成员	的	这	旅馆	的	法庭	,	私人的	敏锐的	,	有	关于	-	加入	,

资深律师学院成员基恩列兵重新加入了学院。

[ænd; ənd][hiː; hi]['wɑːntɪd][ə; eɪ] [gʊd] ['bɪlɪt] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

and	he	wanted	a	good	billet	for	him	.
和	他	通缉	一个	好的	坯料	为了	他	.

他想给他安排一个好的住处。

[wʊd] ['tʃɪrfəli] [gɪv] [ʌp][hɪz; ɪz] [oʊn] [bed] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] [lɔːŋ] [ɪ'nʌf] .

Would	cheerfully	give	up	his	own	bed	,	but	it	wasn't	long	enough	.
会	愉快地	给	向上	他的	自己的	床	,	但	它	不是	长的	足够的	.

他很乐意把自己的床让出来，但是床不够长。

[nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [ˌaʊt'dʌn] [ɪn][ˌhɑːspɪ'tæləti][baɪ][maɪ] [oʊn] [geɪt] [ək'septɪd] ['praɪvət] [kiːn] .

Not	to	be	outdone	in	hospitality	by	my	own	gate	accepted	Private	Keen	.
不是	到	是	胜过	在	热情好客	经过	我的	自己的	门	公认	私人的	敏锐的	.

不甘示弱，我的门卫接待了私人基恩。

[kjuː] . [em] . [es] . [dɪgɪŋ] [hoʊl][ɪn][maɪ][pæθ][wɪð; wɪθ][toʊ][ʌv; əv] [raɪt] [buːt] ,

Q	.	M	.	S	.	digging	hole	in	my	path	with	toe	of	right	boot	,
问	.	M	.	S	.	挖掘	洞	在	我的	小路	和	脚趾	的	正确的	启动	,

QMS用右脚鞋尖在我路上挖了个洞，

[ænd; ənd][fɔːr; fər][fɜːrst][ænd; ənd]['oʊnli][taɪm] ['mænifestiŋ] [saɪnz][ʌv; əv] ['nɜːrvəsnəs] ,

and	for	first	and	only	time	manifesting	signs	of	nervousness	,
和	为了	第一的	和	仅有的	时间	显现	标志	的	紧张	,

并且，这是他唯一一次表现出紧张的迹象。

['mɜːmɜd] [ðæt] [tuː] [laɪf] - [lɔːŋ] [frendz] [ʌv; əv]['praɪvət] [kiːnz] [hæd; həd][rɪ'dʒɔɪnd][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

murmured	that	two	life	-	long	friends	of	Private	Keen's	had	rejoined	with	him	.
低声说道	那	二	生活	-	长的	朋友们	的	私人的	基恩的	有	重新加入	和	他	.

他低声说，基恩二等兵的两位毕生挚友与他重聚了。

[noʊn] [æz; əz][ðə; ði] [θriː] [ɪn'seprəbl] .

Known	as	the	Three	Inseparables	.
已知	作为	这	三	密不可分	.

被称为“三人密不可分”。

[wer] [ðeɪ] [wɜːr; wər][tuː; tə] [sliːp] , [ən'les] [aɪ] — — . [fled] [tuː; tə] [haʊs] ,

Where	they	were	to	sleep	,	unless	I	—	—	.	Fled	to	house	,
在哪里	他们	是	到	睡觉	,	除非	我	—	—	.	逃亡	到	房子	,

他们原本要睡在那里，除非我——。逃到房子里，

[ænd; ənd] ['lɑːkɪŋ] [maɪ'self][ɪn][tɑːp] - ['ætɪk] [wɑːtʃt] [kjuː] . [em] . [es] . [frʌm; frəm] ['wɪndoʊ] .

and	locking	myself	in	top	-	attic	watched	Q	.	M	.	S	.	from	window	.
和	锁定	我	在	顶部	-	阁楼	观看	问	.	M	.	S	.	从	窗户	.

我把自己锁在阁楼上层，从窗户监视QMS。

[hiː; hi] [dɪ'pɑːrtɪd] [wɪð; wɪθ][bent] [hed] [ænd; ənd] ['swægər] - [keɪn] [rɪ'vɜːrst] .

He	departed	with	bent	head	and	swagger	-	cane	reversed	.
他	已离开	和	弯曲	头	和	昂首阔步	-	甘蔗	反转	.

他低着头，反拿着拐杖，趾高气扬地离开了。

[dʒæn][sɪks] . — ['praɪvət]

Jan	6	.	—	Private
一月	6	.	—	私人的

1月6日——私人

[kiːn] [ə'raɪvd] .

Keen	arrived	.
敏锐的	到达的	.

基恩到了。

[tɜːrnd] [aʊt][tuː; tə][biː; bi][sʌn][ʌv; əv][æn; ən][oʊld] [tʃiːf] [ʌv; əv][maɪn] .

Turned	out	to	be	son	of	an	old	Chief	of	mine	.
转向	出去	到	是	儿子	的	一个	老的	首席	的	矿	.

原来他是我以前一位酋长的儿子。

[rɪ'zɑːlvd] [nɑːt][tuː; tə]['vɪzɪt][ðə; ði][sɪnz][ʌv; əv][ðə; ði]['fɑːðər][ɑːn][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ə; eɪ][tʃaɪld][sɪks] [fiːt]

Resolved	not	to	visit	the	sins	of	the	father	on	the	head	of	a	child	six	feet
已解决	不是	到	访问	这	罪孽	的	这	父亲	在	这	头	的	一个	孩子	六	脚

[tuː] [haɪ] [ænd; ənd] [brɔːd] [ɪn][prə'pɔːrʃ(ə)n] .

two	high	and	broad	in	proportion	.
二	高的	和	广阔	在	部分	.

决心不让父亲的罪孽加诸于一个身高六英尺二英寸、体型匀称的孩子身上。

['fɛbjəˌwɛri] . [sɪks] . — ['praɪvət]

Feb	.	6	.	—	Private
二月	.	6	.	—	私人的

2月6日——私人

[kiːn] [keɪm] [hoʊm] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['temprətʃər; 'temprətʃʊr] .

Keen	**came**	**home**	**with**	**a**	**temperature**	**.**
敏锐的	来了	家	和	一个	温度	.

基恩回家时发烧了。

['fɛbjəˌwɛri] . ['sɛvən] . — [em] . [oʊ] . [ˌdaɪəg'noʊst] [ˌɪnflu'enzə] .

Feb	**.**	**7**	**.**	**—**	**M**	**.**	**O**	**.**	**diagnosed**	**influenza**	**.**
二月	.	7	.	—	M	.	哦	.	诊断	流感	.

2月7日——MO确诊流感。

[wʌz; wəz] [ə'freɪd] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [spred] .

Was	**afraid**	**it**	**would**	**spread**	**.**
曾是	害怕的	它	会	传播	.

担心它会扩散。

['fɛbjəˌwɛri] . [eɪt] . — [wɔːrnd] [ðə; ði] ['ʌðər] [fɔːr] ['bilits] .

Feb	**.**	**8**	**.**	**—**	**Warned**	**the**	**other**	**four**	**billets**	**.**
二月	.	8	.	—	警告	这	其他	四	坯料	.

2月8日——向其他四个营房发出警告。

[ðeɪ] [siːmd] [ə'mjuːzd] .

They	**seemed**	**amused**	**.**
他们	似乎	觉得好笑	.

他们似乎觉得很有趣。

['pɔɪntɪd] [aʊt] [ðæt] [ˌɪnflu'enzə] [hæd; həd] [noʊ] ['tɛrərz] [fɔːr; fər] [men] [ɪn] [noʊ] . [ˌtuː'tuː] ['kʌmpəni] ,

Pointed	**out**	**that**	**influenza**	**had**	**no**	**terrors**	**for**	**men**	**in**	**No**	**.**	**2**	**Company**	**,**
尖	出去	那	流感	有	不	恐怖	为了	男人	在	不	.	2	公司	,

指出流感对第二连的士兵来说毫无威胁，

[huː] [wɜːr; wər] [duːmd] [tuː; tə] ['wiːkli] [naɪt] - [ɑːps] .

who	**were**	**doomed**	**to**	**weekly**	**night**	**-**	**ops**	**.**
WHO	是	注定失败	到	每周	夜晚	-	操作	.

他们注定要每周进行夜间手术。

['ʌndər] ['meɪdʒər] ['kæriɑːn] .

under	**Major**	**Carryon**	**.**
在下面	主要的	继续	.

在卡里昂少校领导下。

['fɛbjəˌwɛri] . [naɪn] . — [haʊs] ['streɪndʒli] [ænd; ənd] ['plezntli] ['kwaɪət] .

Feb	**.**	**9**	**.**	**—**	**House**	**strangely**	**and**	**pleasantly**	**quiet**	**.**
二月	.	9	.	—	房子	奇怪的	和	愉快	安静的	.

2月9日——房子里出奇地安静，令人感到舒适。

[went] [tuː; tə] [siː] [haʊ] ['praɪvət] [kiːn] [wʌz; wəz] [prəg'resɪŋ] ,

Went	**to**	**see**	**how**	**Private**	**Keen**	**was**	**progressing**	**,**
去	到	看	如何	私人的	敏锐的	曾是	进展	,

去看了看列兵基恩的进展情况，

[ænd; ənd] [faʊnd] [ðə; ði] ['ʌðər] [fɔːr] ['bilits] ['sɪtɪŋ] [ɪn] [ə; eɪ] [roʊ] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [bed] ['præktɪsɪŋ] [diːp] -

and	**found**	**the**	**other**	**four**	**billets**	**sitting**	**in**	**a**	**row**	**on**	**his**	**bed**	**practising**	**deep**	**-**
和	成立	这	其他	四	坯料	坐着	在	一个	排	在	他的	床	练习	深的	-

['briːðɪŋ] ['eksərsaɪzɪz] .

breathing	**exercises**	**.**
呼吸	练习	.

他发现另外四个士兵并排坐在他的床上练习深呼吸。

['fɛbjəˌwɛri] . - . — ['bilits] [ɑːn] [naɪt] - [ɑːps] .

Feb	**.**	**16**	**.**	**—**	**Billets**	**on**	**night**	**-**	**ops**	**.**
二月	.	-	.	—	坯料	在	夜晚	-	操作	.

2月16日——夜间行动岗位安排。

[ʌn'tɪl] [leɪt] ['aʊər] .
until **late** **hour** **.**
直到 晚的 小时 .

直到深夜。

[spoʊk] [ɪn][haɪɪst; 'haɪəst][tɜːrmz][ʌv; əv]['meɪdʒər] - [maːtʃɪŋ] ['paʊɚz] — ['ɔːlsoʊ][ɪn] ['ʌðər] [tɜːrmz]
Spoke **in** **highest** **terms** **of** **Major** **Carryon's** **marching** **powers** **—** **also** **in** **other** **terms**
辐 在 最高 条款 的 主要的 - 行军 权力 — 还 在 其他 条款
.
:
.

用极高的评价谈到了卡里昂少校的行军能力——也用其他方式表达了这种能力。

[mɑːrtʃ] [θriː] . — ['weɪtɪd] [ʌp] [ʌn'tɪl] ['mɪdnaɪt] [fɔːr; fər] ['praɪvət] ['merɪtɪd] , [huː] [hæd; həd] [gɔːn] [tuː; tə]
March **3** **.** **—** **Waited** **up** **until** **midnight** **for** **Private** **Merited** **,** **who** **had** **gone** **to**
行进 3 . — 等待 向上 直到 午夜 为了 私人的 值得 , WHO 有 已消失 到
[slaʊ] [ɑːn][hɪz; ɪz]['moʊtər] - [baɪk] .
Slough **on** **his** **motor** **-** **bike** **.**
泥沼 在 他的 发动机 - 自行车 .

3月3日——一直等到午夜才等到二等兵梅里特，他骑着摩托车去了斯劳。

[mɑːrtʃ] [fɔːr] , [wʌn] . [faɪv][ə; eɪ] . [em] . — [ə'weɪkənd] [baɪ] ['sɪriːz] [ʌv; əv] [ɪksp'ləʊʒnz] [frʌm; frəm]['oʊvər] -
March **4** **,** **1** **.** **5** **a** **.** **m** **.** **—** **Awakened** **by** **series** **of** **explosions** **from** **over** **-**
行进 4 , 1 . 5 一个 . 米 . — 觉醒 经过 系列 的 爆炸 从 超过 -
[wɜːrkt] , [ɔːr]['bædli] - [wɜːrkt] , ['moʊtər] - [baɪk] .
worked **,** **or** **badly** **-** **worked** **,** **motor** **-** **bike** **.**
工作 , 或者 糟糕 - 工作 , 发动机 - 自行车 .

3月4日凌晨1点5分——被一辆过度使用或使用不当的摩托车发出的一系列爆炸声惊醒。

[pʊt] [hed] [aʊt] [ʌv; əv] ['wɪndoʊ] [ænd; ənd] [θruː] [kiː] [tuː; tə] ['praɪvət] ['merɪtɪd] .
Put **head** **out** **of** **window** **and** **threw** **key** **to** **Private** **Merited** **.**
放 头 出去 的 窗户 和 扔 钥匙 到 私人的 值得 .

把头伸出窗外，把钥匙扔给了列兵梅里特。

[hiː; hi] [siːmd] [ɪk'saɪtɪd] .
He **seemed** **excited** **.**
他 似乎 兴奋的 .

他看起来很兴奋。

[sed] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [tʃeɪst] [ɔːl][ðə; ði] [weɪ] [frʌm; frəm] ['tʃɛʃəm] [baɪ][ə; eɪ][pɪŋk][ræt][wɪð; wɪθ]
Said **he** **had** **been** **chased** **all** **the** **way** **from** **Chesham** **by** **a** **pink** **rat** **with**
说 他 有 到过 追逐 全部 这 方式 从 切舍姆 经过 一个 粉色的 鼠 和
['jeloʊ] [spɑːts] .
yellow **spots** **.**
黄色的 地点 .

他说他从切舍姆一路被一只身上有黄色斑点的粉红色老鼠追赶。

[əd'vaɪzd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][goʊ][tuː; tə][bed] .
Advised **him** **to** **go** **to** **bed** **.**
建议 他 到 去 到 床 .

劝他去睡觉。

[set] [hɪm; ɪm][æn; ən][ɪg'zæmp(ə)l] . [wʌn] . - .
Set **him** **an** **example** **.** **1** **.** **10** **.**
放 他 一个 例子 . 1 . - .

给他树立一个榜样。1.10.

[ə; eɪ] . [em] . — [hɜːrd] ['sʌmbɑːdi] [ɪn][ðə; ði] ['pæntri] . [ˌtuː'tuː] . - .
a **.** **m** **.** **—** **Heard** **somebody** **in** **the** **pantry** **.** **2** **.** **10** **.**
一个 . 米 . — 听到 某人 在 这 食品储藏室 . 2 . - .

上午——听到食品储藏室里有人。2.10。

[ə; eɪ] . [em] . — [hɜːrd] ['praɪvət] ['merɪtɪd] ['goʊɪŋ] [ˌʌp'sterz] [tuː; tə][bed] .

a	**.**	**m**	**.**	**—**	**Heard**	**Private**	**Merited**	**going**	**upstairs**	**to**	**bed**	**.**
一个	.	米	.	—	听到	私人的	值得	去	楼上	到	床	.

上午——听到士兵梅里特上楼睡觉了。

[ˌtuːˈtuː] . - [ə; eɪ] . [em] . — [hɜːrd] ['praɪvət] ['merɪtɪd] [stɪl] ['goʊɪŋ] [ˌʌp'sterz] [tuː; tə][bed] . [ˌtuːˈtuː] . - -

2	**.**	**16**	**a**	**.**	**m**	**.**	**—**	**Heard**	**Private**	**Merited**	**still**	**going**	**upstairs**	**to**	**bed**	**.**	**2**	**.**	**20**	**-**
2	.	-	一个	.	米	.	—	听到	私人的	值得	仍然	去	楼上	到	床	.	2	.	-	-

[θriː] . - .

3	**.**	**15**	**.**
3	.	-	.

凌晨 2:16——听到列兵梅里特还在上楼睡觉。2:20-3:15。

[ə; eɪ] . [em] . — [hɜːrd] ['praɪvət] ['merɪtɪd] ['getɪŋ] [tuː; tə][bed] .

a	**.**	**m**	**.**	**—**	**Heard**	**Private**	**Merited**	**getting**	**to**	**bed**	**.**
一个	.	米	.	—	听到	私人的	值得	获得	到	床	.

上午——听说士兵值得上床睡觉。

['eɪprəl][θriː] ,

April	**3**	**,**
四月	3	,

4月3日

- . - [ə; eɪ] . [em] . — [taʊn] - ['huːtər] [ə'naʊnst] ['zepəlɪn] [ænd; ənd][ɪk'saɪtɪd]['soʊldʒər] [kɔːld] [ʌp]

12	**.**	**30**	**a**	**.**	**m**	**.**	**—**	**Town**	**-**	**hooter**	**announced**	**Zeppelins**	**and**	**excited**	**soldier**	**called**	**up**
-	.	-	一个	.	米	.	—	镇	-	喇叭	宣布	齐柏林飞艇	和	兴奋的	士兵	称为	向上

[maɪ] ['bilits] [frʌm; frəm][ðer; ðər][bedz][tuː; tə][goʊ][ænd; ənd] ['fraɪt(ə)n] [ðem; ðəm][ɔːf] .

my	**billets**	**from**	**their**	**beds**	**to**	**go**	**and**	**frighten**	**them**	**off**	**.**
我的	坯料	从	他们的	床	到	去	和	吓唬	他们	离开	.

凌晨 12:30——镇上的汽笛宣布有齐柏林飞艇，兴奋的士兵叫醒我的营房，让他们去吓走它们。

['plez(ə)nt] [tuː; tə] [siː] [suːˌpɪri'ɔːrəti][ʌv; əv] ['bilits] ['oʊvər][ðə; ði] ['huːtər] : [ðæt] ['oʊnli][ɪ'mɪtəd, ɪ'mɪtɪd] [θriː]

Pleasant	**to**	**see**	**superiority**	**of**	**billets**	**over**	**the**	**hooter**	**:**	**that**	**only**	**emitted**	**three**
令人愉快的	到	看	优势	的	坯料	超过	这	喇叭	:	那	仅有的	发射	三

[blæsts] .

blasts	**.**
爆炸	.

很高兴看到木桩比汽笛更胜一筹：汽笛只发出了三声爆裂声。

- . - [ə; eɪ] . [em] . — ['bilits] [rɪ'tɜːrnd] [wɪð; wɪθ] [ɪk'sepʃn] [ʌv; əv] ['praɪvət] ['merɪtɪd] , [huː] [wʌz; wəz]

12	**.**	**50**	**a**	**.**	**m**	**.**	**—**	**Billets**	**returned**	**with**	**exception**	**of**	**Private**	**Merited**	**,**	**who**	**was**
-	.	-	一个	.	米	.	—	坯料	返回	和	例外	的	私人的	值得	,	WHO	曾是

[riˈteind] [fɔːr; fər] [seɪk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['moʊtər] - [baɪk] .

retained	**for**	**sake**	**of**	**his**	**motor**	**-**	**bike**	**.**
保留	为了	清酒	的	他的	发动机	-	自行车	.

凌晨 12 点 50 分——除列兵梅里特外，其余士兵都已返回，梅里特因摩托车而被留下。

[naɪn][ə; eɪ] . [em] . — [ɑːn] [weɪ] [tuː; tə] [bæθ] - [ruːm] [ræn]['ɪntuː] ['praɪvət] ['merɪtɪd] , [huː] , ['lʊkɪŋ] ['veri]

9	**a**	**.**	**m**	**.**	**—**	**On**	**way**	**to**	**bath**	**-**	**room**	**ran**	**into**	**Private**	**Merited**	**,**	**who**	**,**	**looking**	**very**
9	一个	.	米	.	—	在	方式	到	洗澡	-	房间	跑	进入	私人的	值得	,	WHO	,	寻找	非常

[glʌm] [ænd; ənd] ['sliːpi] ,

glum	**and**	**sleepy**	**,**
沮丧	和	困	,

上午9点——去洗手间的路上碰到了列兵梅里特，他看起来很沮丧，也很困倦。

[inˈkwaiəd] ['weðər] [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ]['kɑːpi][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪks'tʃeɪndʒ] [ænd; ənd][mɑːrt][ɪn][ðə; ði] [haʊs] .

inquired	**whether**	**I**	**had**	**a**	**copy**	**of**	**the**	**Exchange**	**and**	**Mart**	**in**	**the**	**house**	**.**
询问	无论	我	有	一个	复制	的	这	交换	和	市场	在	这	房子	.

他问我家里有没有《交易所和市场》杂志。

- [piː] . [em] . — [ˌoʊvərˈhɜːrd] [ˈbilits] [dɪˈskʌsɪŋ] [ˈweðər] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [wɜːrθ] [waɪl] [rɪˈmuːvɪŋ]

10	p	.	m	.	—	Overheard	billets	discussing	whether	it	was	worth	while	removing
-	p	.	米	.	—	无意中听到	坯料	讨论	无论	它	曾是	值得	尽管	移除

[buːts] [bɪˈfɔːr] [ˈgoʊɪŋ][tuː; tə][bed] [ʌnˈtɪl][ðə; ði] [ˈzepəlɪn] [sker] [wʌz; wəz]['oʊvər] .

boots	before	going	to	bed	until	the	Zeppelin	scare	was	over	.
靴子	前	去	到	床	直到	这	齐柏林飞艇	吓	曾是	超过	.

晚上 10 点——听到营房里的人在讨论，在齐柏林飞艇恐慌结束之前，睡觉前是否值得脱掉靴子。

[dʒɔɪnd][ɪn] [dɪˈskʌʃ(ə)n] .

Joined	in	discussion	.
加入	在	讨论	.

加入讨论。

[meɪ] [ˌtuːˈtuː] . — [ˈruːmər] [ðæt] [ðə; ði] [ɪnz] [ʌv; əv] [kɔːrt] [wɜːr; wər]['goʊɪŋ] ['ʌndər] ['kænvəs] .

May	2	.	—	Rumours	that	the	Inns	of	Court	were	going	under	canvas	.
可能	2	.	—	谣言	那	这	旅馆	的	法庭	是	去	在下面	帆布	.

5月2日——有传言称，律师学院将改为帐篷办公。

[dɪˈskrɛdɪtɪd] [ðem; ðəm] .

Discredited	them	.
声名狼藉	他们	.

使他们名誉扫地。

[meɪ] [faɪv] . — [ˈruːmər] [groʊ] [strɔːŋgər] .

May	5	.	—	Rumours	grow	stronger	.
可能	5	.	—	谣言	生长	更强	.

5月5日——谣言愈演愈烈。

[meɪ] [sɪks] . — [ˈbilits] [dɪˈprest] .

May	6	.	—	Billets	depressed	.
可能	6	.	—	坯料	郁闷	.

5月6日——房屋租赁量下降。

[bɪˈgɪn] [tuː; tə] [θɪŋk] [pərˈhæps][ðer; ðər][ɪz] [ˈsʌmθɪŋ] [ɪn] [ˈruːmər] [ˈæftər][ɔːl] .

Begin	to	think	perhaps	there	is	something	in	rumours	after	all	.
开始	到	思考	也许	那里	是	某物	在	谣言	后	全部	.

开始觉得，或许传言并非全无道理。

[meɪ] [naɪn] . - [ɔːl] [dauts] [rɪˈmuːvd] .

May	9	.	-	All	doubts	removed	.
可能	9	.	-	全部	疑虑	已移除	.

5月9日——所有疑虑消除。

[tents] [bɪˈgɪn] [tuː; tə] [sprɪŋ] [ʌp][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈsʌdnnəs] [ʌv; əv] [ˈmʌʃrʊmz] [ɪn] [fiːldz] [bɪˈloʊ]

Tents	begin	to	spring	up	with	the	suddenness	of	mushrooms	in	fields	below
帐篷	开始	到	春天	向上	和	这	突然	的	蘑菇	在	字段	以下

[ˌbɜːrkˈhæmstɪd] [pleɪs] .

Berkhamsted	Place	.
伯克汉姆斯特德	地方	.

在伯克汉姆斯特德庄园下方的田野里，帐篷像雨后春笋般突然冒了出来。

[meɪ] - , [ˌlɪbəˈreɪʃ(ə)n] [deɪ] . — [beɪd] [ə; eɪ] [fəˈsiːʃəs] [gʊd] - [baɪ] [tuː; tə][maɪ] ['bilits] ; [rɪˈspɑːns]

May	18	,	LIBERATION	DAY	.	—	Bade	a	facetious	good	-	bye	to	my	billets	;	response
可能	-	,	解放	天	.	—	巴德	一个	滑稽的	好的	-	再见	到	我的	坯料	;	回复

['lækɪŋ] [ɪn] [ˌbɑːnəˈmiː] .

lacking	in	bonhomie	.
缺乏	在	和睦	.

5月18日，解放日——我戏谑地向我的住处告别；得到的回复却缺乏热情。

[meɪ] - . - [haʊs] [dɪˈlaɪtfəli] ['kwaɪət] .

May	19	.	-	House	delightfully	quiet	.
可能	-	.	-	房子	令人愉悦	安静的	.

5月19日——家中一片静谧。

[prɪ'zentɪd] ['kɔ:lər][ʌv; əv] [ˌʌn'kempt] [ə'pɪrəns] [æt; ət] [bæk] - [dɔ:r] [wɪð; wɪθ] [rɪ'meɪnz] [ʌv; əv] [per]

Presented	caller	of	unkempt	appearance	at	back	-	door	with	remains	of	pair
呈现	呼叫者	的	蓬头垢面	外貌	在	后退	-	门	和	遗迹	的	一对

[ʌv; əv] ['mɪlətəri] [bu:ts] ,

of	military	boots	,
的	军队	靴子	,

有人衣衫褴褛地站在后门，手里拿着一双残破的军靴。

[θri:] ['empti] ['ʃeɪvɪŋ] - [stɪk] [tɪnz] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] ['pɑ:rʃəli] [bɔ:ld] [tu:θ] - ['brʌʃɪz] .

three	empty	shaving	-	stick	tins	,	and	a	couple	of	partially	bald	tooth	-	brushes	.
三	空的	剃须	-	戳	罐头	,	和	一个	夫妻	的	部分	秃	齿	-	刷子	.

三个空的剃须膏罐，还有几把磨损严重的牙刷。

[meɪ] - . — [ɪn] [ˌæftər'nu:n] [went] [raʊnd] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][kæmp] .

May	21	.	—	In	afternoon	went	round	and	looked	at	camp	.
可能	-	.	—	在	下午	去	圆形的	和	看起来	在	营	.

5月21日——下午巡视了营地。

[keɪm] [hoʊm] ['smaɪlɪŋ] , [ænd; ənd] [went] [tu:; tə] ['feɪvərɪt] [si:t] [ɪn] ['gɑ:rdn] [tu:; tə] [smoʊk] .

Came	home	smiling	,	and	went	to	favourite	seat	in	garden	to	smoke	.
来	家	微笑	,	和	去	到	最喜欢的	座位	在	花园	到	抽烟	.

回到家，脸上带着笑容，然后走到花园里最喜欢的座位上抽烟。

[dɪ'skʌvərd] ['praɪvət] ['ɜ:rli] ['laɪɪŋ] [ɑ:n][ˌaɪ 'ti:][fæst] [ə'sli:p] .

Discovered	Private	Early	lying	on	it	fast	asleep	.
发现	私人的	早期的	说谎	在	它	快速地	睡着了	.

发现私人侦探早早地躺在上面睡着了。

[went] [tu:; tə] ['stʌdi] .

Went	to	study	.
去	到	学习	.

去学习了。

['praɪvət] ['merɪtɪd] [æt; ət] ['teɪbl] ['raɪtɪŋ] [lɔ:ŋ] [ænd; ənd] [wel] - ['ri:zənd] ['letər] [tu:; tə][hɪz; ɪz]['teɪlər] .

Private	Merited	at	table	writing	long	and	well	-	reasoned	letter	to	his	tailor	.
私人的	值得	在	桌子	写作	长的	和	出色地	-	有理智的	信	到	他的	裁缝	.

士兵梅里特坐在桌旁，给他的裁缝写了一封冗长而条理清晰的信。

[æz; əz][hi:; hi] [sed] [hi:; hi][kʊd; kəd]['nevər] [raɪt] ['prɑ:pərli] [wɪð; wɪθ] ['enibɑ:di] [els] [ɪn][ðə; ði] [ru:m] ,

As	he	said	he	could	never	write	properly	with	anybody	else	in	the	room	,
作为	他	说	他	可以	绝不	写	适当地	和	任何人	别的	在	这	房间	,

正如他所说，只要房间里有其他人，他就无法好好写作。

[left] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [went] [tu:; tə] [bæθ] - [ru:m] .

left	him	and	went	to	bath	-	room	.
左边	他	和	去	到	洗澡	-	房间	.

离开他后，我去了浴室。

[dɔ:r] [lɔkt] .

Door	locked	.
门	已锁定	.

门锁上了。

['pi:vɪʃ] [bʌt; bət] [fə'mɪliər] [vɔɪs] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [skɑ:tʃ] ['æksent] , [æskt] [ˌem 'i:] [wʌt] [aɪ]['wɑ:ntɪd] ;

Peevish	but	familiar	voice	,	with	a	Scotch	accent	,	asked	me	what	I	wanted	;
易怒的	但	熟悉的	嗓音	,	和	一个	苏格兰威士忌	口音	,	问	我	什么	我	通缉	;

一个带着苏格兰口音，语气烦躁但又很熟悉的声音问我想要什么；

['ɔ:lsoʊ] [kəm'pleɪnd] [ʌv; əv]['temprətʃər; 'temprətʃʊr][ʌv; əv]['wɔ:tər] .

also	complained	of	temperature	of	water	.
还	抱怨	的	温度	的	水	.

还抱怨水温太低。

[meɪ] - . — ['æftər] [kəm'pɛrɪŋ] [noʊts] [wɪð; wɪθ] ['neɪbərz] ,
May 22 . — After comparing notes with neighbours ,
可能 - . — 后 比较 笔记 和 邻居 ,

5月22日——在与邻居交换意见后，

[fi:l] ['di:pli] ['greɪtf(ə)l] [tu:; tə] [kju:] . [em] . [es] . - [fɔ:r; fər] ['sendɪŋ] [ˌem 'i:] [ðə; ði] [best] [sɪks] [men] [ɪn]
feel deeply grateful to Q . M . S . Beddem for sending me the best six men in
感觉 深 感激的 到 问 . M . S . - 为了 发送 我 这 最好的 六 男人 在
[ðə; ði] [kɔ:r] .
the corps .
这 兵团 .

我由衷感谢QMS Beddem为我派来了军团中最优秀的六名士兵。

[dʒʊ'laɪ] - . — [fi:l] [glæd] [tu:; tə] [hæv; həv] [bɪn] [ə'soʊsieɪtɪd] , [haʊ'evər] [rɪ'moʊtli] [ænd; ənd] ['hʌmbli] ,
July 15 . — Feel glad to have been associated , however remotely and humbly ,
七月 - . — 感觉 高兴的 到 有 到过 联系 , 然而 远程 和 谦卑地 ,
[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [kɔ:r] ,
with a corps ,
和 一个 兵团 ,

7月15日——很高兴曾经以如此间接和卑微的方式与这个军团有过联系。

[ðə; ði] [neɪmz] [ʌv; əv] [hu:z] ['membər] [ə'pɪr] [ɑ:n] [ðə; ði] [roʊl] [ʌv; əv] ['ɑ:nər] [ʌv; əv] ['evri] ['brɪtɪʃ]
the names of whose members appear on the Roll of Honour of every British
这 姓名 的 谁 成员 出现 在 这 卷 的 荣誉 的 每一个 英国
['redʒɪmənt] .
regiment .
团 .

其成员的名字出现在每个英国军团的荣誉名册上。

[ðə; ði] ['wɪntər] [ə'fensɪv]
THE WINTER OFFENSIVE
这 冬天 进攻

冬季攻势

[en] . [bi:] . — ['hævɪŋ] [rɪ'gɑ:rd] [tu:; tə] [ðə; ði] [ˌeksen'trɪsɪti:z] [ʌv; əv] [ðə; ði] [lɔ:] [ʌv; əv] ['laɪb(ə)l] [ˌaɪ 'ti:]
N . B . — Having regard to the eccentricities of the Law of Libel it
N . B . — 拥有 看待 到 这 怪癖 的 这 法律 的 诽谤 它
[mʌst; məst] [bi:; bi] [dɪ'stɪŋktli] [ˌʌndər'stʊd] [ðæt] [ðə; ði] ['fɑ:loʊɪŋ] [dʌz] [nɑ:t] [rɪ'fɜ:r] [tu:; tə] [ðə; ði]
must be distinctly understood that the following does not refer to the
必须 是 明显地 理解 那 这 下列的 做 不是 参考 到 这
[dɪ'stɪŋgwɪʃt] ['ɑ:fɪsər] ,
distinguished officer ,
杰出的 官 ,

注意——鉴于诽谤法的特殊性，必须明确理解，以下内容并非指那位杰出的官员。

[lɛf'tɛnənt] .
Lieut .
中尉 .

中尉

['tru:p] ['hɔrn] , [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɪnz] [ʌv; əv] [kɔ:rt] .
Troup Horne , of the Inns of Court .
剧团 霍恩 , 的 这 旅馆 的 法庭 .

霍恩律师学院

['enibɑ:di] ['traɪɪŋ] [tu:; tə] [kɔ:z] ['mɪstʃɪf] [bɪ'twi:n] [ə; eɪ][sə'vɪliən][ʌv; əv] [eɪt] [stoʊn][ænd; ənd][ə; eɪ]
Anybody trying to cause mischief between a civilian of eight stone and a
任何人 尝试 到 原因 恶作剧 之间 一个 平民 的 八 石头 和 一个
['soʊldʒər][ʌv; əv][ˌsev(ə)n'ti:n][baɪ][ə; eɪ] ['steɪtmənt] [tu:; tə][ðə; ðɪ]['kɑ:ntreri] [wɪl] [hɪr] [frʌm; frəm][maɪ]
soldier of seventeen by a statement to the contrary will hear from my
士兵 的 十七 经过 一个 陈述 到 这 相反 将要 听到 从 我的
[sə'lisitəz] .
solicitors .
律师 .

任何人若散布相反言论，企图挑拨体重八英石的平民和十七英石的士兵之间的关系，都将收到我的律师的来信。

[ɔ:g] . - , - . — [wi:; wi] [rɪ'tɜ:rnd] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [si:] [tu:; tə][faɪnd]['aʊər; ɑ:r] [haʊs] [stɪl]
Aug . 29 , 1916 . — We returned from the sea to find our house still
八月 . - , - . — 我们 返回 从 这 海 到 寻找 我们的 房子 仍然
['aʊər; ɑ:r] [oʊn] ,
our own ,
我们的 自己的 ,

1916年8月29日——我们从海上回来，发现我们的房子还在。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ]['mɪlətəri] [stɪl] [ɪn][ˌʌndɪ'spju:tɪd] [pə'zeʃn] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [rɪ'meɪnz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [græs] [ɪn]
and the military still in undisputed possession of the remains of the grass in
和 这 军队 仍然 在 无可争议 拥有 的 这 遗迹 的 这 草 在
[ðə; ðɪ] [fi:ldz] [ʌv; əv] [ˌbɜ:rk'hæmstɪd] [pleɪs] .
the fields of Berkhamsted Place .
这 字段 的 伯克汉姆斯特德 地方 .

军方仍然无可争议地控制着伯克汉姆斯特德庄园田野中残存的草地。

[æz; əz][ɪn] ['pri:viəs] ['jɪrz] ,
As in previous years ,
作为 在 以前的 年 ,

与往年一样，

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ɪm'pɑ:səb(ə)l][tu:; tə][goʊ][ɪn] [sɜ:rtʃ] [ʌv; əv][waɪld] - ['flaʊərz] [wɪ'ðaʊt] ['stʌmblɪŋ] ['oʊvər]
it was impossible to go in search of wild - flowers without stumbling over
它 曾是 不可能的 到 去 在 搜索 的 荒野 - 花朵 没有 踉跄 超过
['sli:pɪŋ] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ɪnz] [ʌv; əv] [kɔ:rt] ;
sleeping members of the Inns of Court ;
睡眠 成员 的 这 旅馆 的 法庭 ;

去寻找野花的时候，不可能不碰到正在睡觉的律师学院成员；

[bʌt; bət][wɔ:r][ɪz][wɔ:r] , [ænd; ənd][wi:; wi]['grʌmb(ə)l][æz; əz]['lɪt(ə)l][æz; əz]['pɑ:səb(ə)l] .
but war is war , and we grumble as little as possible .
但 战争 是 战争 , 和 我们 叽 作为 小的 作为 可能的 .

但战争就是战争，我们尽量少抱怨。

[sept] . - . — [ʌn'plez(ə)nt] ['ru:mər] [tu:; tə][ðə; ðɪ] [ɪ'fekt] [ðæt] ['sevrəl] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ɪnz]
Sept . 28 . — Unpleasant rumours to the effect that several members of the Inns
九月 . - . — 令人不快的 谣言 到 这 影响 那 一些 成员 的 这 旅馆
[ʌv; əv] [kɔ:rt] [hæd; həd] [ə'trɪbju:tɪd] ['keɪsɪz][ʌv; əv] ['kɜ:rvətʃər] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][spaɪn][tu:; tə] ['sli:pɪŋ] [ɑ:n]
of Court had attributed cases of curvature of the spine to sleeping on
的 法庭 有 归因于 案例 的 曲率 的 这 脊柱 到 睡眠 在
[graʊnd] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [ˌɪnsə'fɪʃntli] [roʊld] .
ground that had been insufficiently rolled .
地面 那 有 到过 不足 滚动 .

9 月 28 日——有不愉快的传言称，几名律师学院成员将脊柱弯曲的病例归咎于睡在未充分翻滚的地面上。

['ɔːlsoʊ] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [hɜːrd] [tuː; tə] [smæk] [ðer; ðər] [lɪps] [ænd; ənd] [spiːk] ['dɑːrkli] [ʌv; əv]

Also	**that**	**they**	**had**	**been**	**heard**	**to**	**smack**	**their**	**lips**	**and**	**speak**	**darkly**	**of**
还	那	他们	有	到过	听到	到	啪	他们的	嘴唇	和	说话	黑暗	的

['feðərˌbed] .

featherbeds	.
羽绒床	.

还听到他们咂着嘴，阴沉地谈论着羽绒被。

[rɪ'spektɪd] ['neɪbər] [ʌv; əv] ['gluːmi] [ˌdɪspə'zɪʃ(ə)n] [sed] [ðæt] [ɪf] ['feroʊ] [wɜːr; wər] [stɪl] [ə'laɪv] [hiː; hi]

Respected	**neighbour**	**of**	**gloomy**	**disposition**	**said**	**that**	**if**	**Pharaoh**	**were**	**still**	**alive**	**he**
受人尊敬	邻居	的	阴沉	处置	说	那	如果	法老	是	仍然	活	他

[kʊd; kəd] [sə'dʒest] [æn; ən] [ɪ'lev(ə)nθ] [pleɪg] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [bɪ'saɪd] [wɪtʃ] ['frɑːgz] [ænd; ənd] [flaɪz]

could	**suggest**	**an**	**eleventh**	**plague**	**to**	**him**	**beside**	**which**	**frogs**	**and**	**flies**
可以	建议	一个	第十一	瘟疫	到	他	旁	哪个	青蛙	和	苍蝇

[wɜːr; wər] [æn; ən] [ˌæftɝ'nuːnz] [daɪ'vɜːrʒ(ə)n] .

were	**an**	**afternoon's**	**diversion**	.
是	一个	下午	导流	.

一位性情阴郁、受人尊敬的邻居说，如果法老还活着，他可以建议法老降下第十一灾，相比之下，青蛙和苍蝇只能算是下午的消遣。

['ɔkt] . [θriː] . — ['haʊshoʊldər] [ʌv; əv] [ˌbɜːrk'hæmstɪd] ['bɪzi] ['mendɪŋ] ['bedstedz] ['broʊkən] [baɪ] [læst]

Oct	.	**3**	.	**—**	**Householders**	**of**	**Berkhamsted**	**busy**	**mending**	**bedsteads**	**broken**	**by**	**last**
十月	.	3	.	—	户主	的	伯克汉姆斯特德	忙碌的	修补	床架	破碎的	经过	最后的

['jɪrz] ['bilits] ,

year's	**billets**	,
年	坯料	,

10月3日——伯克汉姆斯特德的居民们正忙着修补去年被临时安置人员弄坏的床架。

[ænd; ənd] ['baɪɪŋ] ['pæt(ə)nt] [tæps] [fɔːr; fər] [ðer; ðər] [bɪr] - ['bærəlz] .

and	**buying**	**patent**	**taps**	**for**	**their**	**beer**	-	**barrels**	.
和	购买	专利	水龙头	为了	他们的	啤酒	-	桶	.

他们还购买了专利啤酒桶龙头。

['ɔkt] . - . — [ɪn'fɔːrmd] [ðæt] [ə; eɪ] [ˌreprɪ'zentətɪv] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ɑːrmi] [wɪʃt] [tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː] .

Oct	.	**15**	.	**—**	**Informed**	**that**	**a**	**representative**	**of**	**the**	**Army**	**wished**	**to**	**see**	**me**	.
十月	.	-	.	—	知情的	那	一个	代表	的	这	军队	希望	到	看	我	.

10月15日——得知陆军的一名代表想见我。

[ɪn'sted] [ʌv; əv] [maɪ] [oʊld] [frend] [kjuː] . [em] . [es] . - , [huː] ['dʒen(ə)rəli] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə] [laɪf] [æt; ət]

Instead	**of**	**my**	**old**	**friend**	**Q**	.	**M**	.	**S**	.	**Beddem**	,	**who**	**generally**	**returns**	**to**	**life**	**at**
反而	的	我的	老的	朋友	问	.	M	.	S	.	-	,	WHO	一般来说	返回	到	生活	在

[ðɪs] [taɪm] [ʌv; əv] [jɪr] ,

this	**time**	**of**	**year**	,
这	时间	的	年	,

取而代之的是我的老朋友QMS Beddem，它通常会在每年的这个时候复活。

[faʊnd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [æn; ən] ['ɑːfɪsər] [ʌv; əv] [mæg'nɪfɪs(ə)nt] ['prez(ə)ns] [ænd; ənd] [tuː] [pɪps] .

found	**that**	**it**	**was**	**an**	**officer**	**of**	**magnificent**	**presence**	**and**	**two**	**pips**	.
成立	那	它	曾是	一个	官	的	壮丽	在场	和	二	点数	.

发现他是一位气度非凡、佩戴两颗星的军官。

[ə; eɪ] [faɪn] ['fɪgjər] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [mæn] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [greɪt] [rɪ'zembləns] [tuː; tə] [ðə; ði] [leɪt] [lə'mentɪd]

A	**fine**	**figure**	**of**	**a**	**man**	,	**with**	**a**	**great**	**resemblance**	**to**	**the**	**late**	**lamented**
一个	美好的	数字	的	一个	男人	,	和	一个	伟大的	相似	到	这	晚的	哀叹

['bɪzmɑːrk] ,

Bismarck	,
俾斯麦	,

他身材高大，与已故的俾斯麦非常相像。

['maɪnəs][ðə; ði]['mʌstæʃ; mə'stæʃ][ænd; ənd][ðə; ði] [θriː] [her] [ɑːn][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] [hed] .

minus	the	moustache	and	the	three	hairs	on	the	top	of	the	head	.
减	这	胡子	和	这	三	头发	在	这	顶部	的	这	头	.

去掉胡子和头顶上的三根头发。

[æskt] [hɪm; ɪm][tuː; tə][biː; bi] ['siːtɪd] .

Asked	him	to	be	seated	.
问	他	到	是	坐着	.

请他坐下。

[hiː; hi][sə'lektɪd; sɪ'lektɪd][ə; eɪ] [tʃer] [ðæt] [wʌz; wəz][ɔːl][ɑːrmz][ænd; ənd][legz][ænd; ənd][noʊ][hɪps][tuː; tə]

He	selected	a	chair	that	was	all	arms	and	legs	and	no	hips	to
他	已选	一个	椅子	那	曾是	全部	武器	和	腿	和	不	臀部	到

[spiːk] [ʌv; əv][ænd; ənd] [krʌʃt] [hɪm'self]['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] .

speak	of	and	crushed	himself	into	it	.
说话	的	和	碎	他自己	进入	它	.

他选了一把只有扶手和椅腿而没有臀部的椅子，然后把自己挤了进去。

['æftər] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ʌn'fæsənd] [hɪz; ɪz][belt][ænd; ənd] " [sweld] - [ə'fɔːr] [maɪ] ['wɛri] [aɪz] .

After	which	he	unfastened	his	belt	and	"	swelled	wisibly	afore	my	werry	eyes	.
后	哪个	他	解开	他的	腰带	和	"	肿胀	-	之前	我的	韦里	眼睛	.

随后他解开腰带，“在我滑稽的目光中膨胀起来”。

" [sed] [ðæt] [hɪz; ɪz] [neɪm] [wʌz; wəz] [truː] [bɔːrn][ænd; ənd] [æskt] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [meɪd] ['eni] ['dɪfrəns] [tuː; tə]

"	Said	that	his	name	was	True	Born	and	asked	if	it	made	any	difference	to
"	说	那	他的	姓名	曾是	真的	出生	和	问	如果	它	制成	任何	不同之处	到

[ˌem 'iː] ['weðər] [aɪ][hæd; həd][wʌn]['ɑːfɪsər][ɔːr][hæf] - [ə; eɪ] - ['dʌz(ə)n][men] ['bilitid] [ɑːn][ˌem 'iː] .

me	whether	I	had	one	officer	or	half	-	a	-	dozen	men	billeted	on	me	.
我	无论	我	有	一	官	或者	一半	-	一个	-	打	男人	住宿	在	我	.

他说他的名字叫特鲁·伯恩，并问我，我住的地方住着一个军官还是六个士兵，对我来说有什么区别吗?

[sed] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði]['ɑːfɪsər] ,

Said	that	he	was	the	officer	,
说	那	他	曾是	这	官	,

他说他是那名警官，

[ænd; ənd] [ðæt] [æz; əz][ðə; ði][ræŋk] - [ænd; ənd] - [faɪl][wɜːr; wər][nɑːt] [ə'laʊd] [tuː; tə] [pə'luːt] [ðə; ði] [seɪm]

and	that	as	the	rank	-	and	-	file	were	not	allowed	to	pollute	the	same
和	那	作为	这	秩	-	和	-	文件	是	不是	允许	到	污染	这	相同的

['ætməsfɪr] , [θɔːt] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [skɔːr] .

atmosphere	,	thought	I	should	score	.
气氛	,	想法	我	应该	分数	.

既然普通士兵不允许污染同样的气氛，我想我应该得分。

['æftər][ə; eɪ]['ment(ə)l] [rɪ'vjuː] [ʌv; əv][ɔːl][aɪ][kʊd; kəd] [rɪ'membər] [ʌv; əv][ðə; ði] [weɪts] [ænd; ənd]

After	a	mental	review	of	all	I	could	remember	of	the	Weights	and
后	一个	精神的	审查	的	全部	我	可以	记住	的	这	重量	和

['meʒərz] ['teɪbl] , [ək'septɪd] [hɪm; ɪm] .

Measures	Table	,	accepted	him	.
措施	桌子	,	公认	他	.

在脑海中快速回顾了我能记住的度量衡表的所有内容后，我接受了他。

[hiː; hi] [beɪd] [ə; eɪ] ['lɪŋgərɪŋ] [ˌfer'wel] [tuː; tə][ðə; ði] [tʃer] , [ænd; ənd] [dɪ'pɑːrtɪd] .

He	bade	a	lingering	farewell	to	the	chair	,	and	departed	.
他	巴德	一个	挥之不去的	告别	到	这	椅子	,	和	已离开	.

他依依不舍地向椅子告别，然后离开了。

['ɔkt] . - . — [sɔ:] [kju:] . [em] . [es] . - [ɑ:n][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][roʊd][ænd; ənd] [geɪv]
Oct . **16** . **—** **Saw** **Q** . **M** . **S** . **Beddem** **on** **the** **other** **side** **of** **the** **road** **and** **gave**
十月 . - . — 锯 问 . M . S . - 在 这 其他 边 的 这 路 和 给予
[hɪm; ɪm][æn; ən] [ˌæbsə'lu:tli] [nu:] [θrɪl] [baɪ] ['krɔ:sɪŋ] [tu:; tə] [mi:t] [hɪm; ɪm] .
him **an** **absolutely** **new** **thrill** **by** **crossing** **to** **meet** **him** **.**
他 一个 绝对地 新的 刺激 经过 过境 到 见面 他 .

10 月 16 日——在马路对面看到了 QMS Beddem，我穿过马路去见他，给了他一次全新的刺激体验。

[æskt] ['dɪfɪdəntli] — [æz; əz] ['dɪfɪdəntli] [æz; əz][hi:; hi][kʊd; kəd] , [ðæt][ɪz] — [haʊ] ['meni] [men][maɪ]
Asked **diffidently** **—** **as** **diffidently** **as** **he** **could** **,** **that** **is** **—** **how** **many** **men** **my**
问 羞怯地 — 作为 羞怯地 作为 他 可以 , 那 是 — 如何 许多 男人 我的
[haʊs] [wʊd] [hoʊld] .
house **would** **hold** **.**
房子 会 抓住 .

他怯生生地问——当然，是尽可能怯生生地问——我的房子能容纳多少人。

[rɪ'plaɪd] [eɪt] — [ɔ:r][ten][æt; ət][ə; eɪ] [pɪntʃ] .
Replied **eight** **—** **or** **ten** **at** **a** **pinch** **.**
回复 八 — 或者 十 在 一个 捏 .

回复了八个——或者勉强算十个。

[hi:; hi] [geɪv] [ˌem 'i:][ə; eɪ] [sər'praɪzd] [ænd; ənd] ['bi:mɪŋ] [smaɪl][ænd; ənd] [wɪpt] [aʊt][ə; eɪ][hju:dʒ][noʊt]
He **gave** **me** **a** **surprised** **and** **beaming** **smile** **and** **whipped** **out** **a** **huge** **note**
他 给予 我 一个 惊讶 和 光芒四射 微笑 和 鞭打 出去 一个 巨大的 笔记
- [bʊk] .
- **book** **.**
- 书 .

他给了我一个惊喜而灿烂的笑容，然后掏出一本厚厚的笔记本。

[ɪn'fɔ:rmd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][æz; əz] [mʌtʃ] [rɪ'gret] [æz; əz][aɪ][kʊd; kəd][pʊt]['ɪntu:][ə; eɪ] [vɔɪs] [nɑ:t]['ɔ:lweɪz]
Informed **him** **with** **as** **much** **regret** **as** **I** **could** **put** **into** **a** **voice** **not** **always**
知情的 他 和 作为 很多 后悔 作为 我 可以 放 进入 一个 嗓音 不是 总是
['ʌndər] ['pɜ:rfɪkt][kən'troʊl] ,
under **perfect** **control** **,**
在下面 完美的 控制 ,

我尽可能带着遗憾地告诉他这件事，但我的声音有时还是不太稳定。

[ðæt] [aɪ][hæd; həd] [ɔ:l'redi] [gɑ:t][æn; ən]['ɑ:fɪsər] .
that **I** **had** **already** **got** **an** **officer** **.**
那 我 有 已经 得到 一个 官 .

我已经有了一个军官。

[kju:] . [em] . [es] . , ['feivəriŋ] [ˌem 'i:][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lʊk] ['veri] [ə'proʊpriət] [tu:; tə][ðə; ði]['dɛvəlz] [oʊn] ,
Q . **M** . **S** . **,** **favouring** **me** **with** **a** **look** **very** **appropriate** **to** **the** **Devil's** **Own** **,**
问 . M . S . , 偏爱 我 和 一个 看 非常 合适的 到 这 魔鬼的 自己的 ,

QMS给了我一个非常像魔鬼的眼神，

[tɜ:rnd] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [hi:l] [ænd; ənd][set] [ɔ:f][ɪn] [pər'su:t] [ʌv; əv][ə; eɪ]['leɪdi] - [bili'ti:] ,
turned **on** **his** **heel** **and** **set** **off** **in** **pursuit** **of** **a** **lady** **-** **billetee** **,**
转向 在 他的 脚跟 和 放 离开 在 追逐 的 一个 女士 - 寄宿生 ,

他转身就去追赶那位女寄宿生，

['pʊlɪŋ] [ʌp] [ʃɔ:rt] [ɑ:n][ðə; ði] ['θreʃhoʊld] [ʌv; əv][ðə; ði]['beɪbi] - ['lɪnɪn] [ʃɑ:p] [ɪn] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi] [tʊk] ['refju:dʒ] .
pulling **up** **short** **on** **the** **threshold** **of** **the** **baby** **-** **linen** **shop** **in** **which** **she** **took** **refuge** **.**
拉 向上 短的 在 这 临界点 的 这 婴儿 - 亚麻布 店铺 在 哪个 她 采取 避难所 .

她突然停在了她避难的那家婴儿用品店门口。

[left] [hɪm; ɪm][ɑ:n] [gɑ:rd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˌkæsə'blæŋkə] - [laɪk] [lʊk] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [feɪs] .
Left **him** **on** **guard** **with** **a** **Casablanca** **-** **like** **look** **on** **his** **face** **.**
左边 他 在 警卫 和 一个 卡萨布兰卡 - 喜欢 看 在 他的 脸 .

他脸上带着卡萨布兰卡式的警惕神情。

['noʊv] . [wʌn] . — [lɛf'tɛnənt] .
Nov . **1** . **—** **Lieut** .
十一月 . 1 . — 中尉 .

11月1日——中尉

[tru:] [bɔ:rn] [tʊk] [ʌp][hɪz; ɪz]['kwɔ:rtərz][wɪð; wɪθ][ˌju: 'es] .
True **Born** **took** **up** **his** **quarters** **with** **us** .
真的 出生 采取 向上 他的 四分之一 和 我们 .

True Born 和我们住在一起。

[geɪv] [hɪm; ɪm][maɪ] ['dresɪŋ] - [ru:m] [fɔ:r; fər] ['bedtʃeɪmbər] .
Gave **him** **my** **dressing** **-** **room** **for** **bedchamber** .
给予 他 我的 敷料 - 房间 为了 卧室 .

我把我的更衣室给了他当卧室。

[wʌz; wəz] [ə'weɪkənd] ['sevrəl] [taɪmz] [ɪn][ðə; ði] [naɪt] [baɪ] [wʌt] [aɪ] [tʊk] [tu:; tə][bi:; bi] ['zepəlɪn] , ['flaɪɪŋ]
Was **awakened** **several** **times** **in** **the** **night** **by** **what** **I** **took** **to** **be** **Zeppelins** **,** **flying**
曾是 觉醒 一些 时代 在 这 夜晚 经过 什么 我 采取 到 是 齐柏林飞艇 , 飞行
[loʊ] .
low .
低的 .

夜里好几次被低空飞行的物体惊醒，我以为是齐柏林飞艇。

['noʊv] . [ˌtu:'tu:] . — [lɛf'tɛnənt] .
Nov . **2** . **—** **Lieut** .
十一月 . 2 . — 中尉 .

11月2日——中尉

[tru:] [bɔ:rn] ['ɔ:fərd] [tu:; tə][bet][ˌem 'i:][faɪv] [paʊndz] [tu:; tə] ['twenti] [ðæt] [ðə; ði][wɔ:r] [wʊd] [bi:; bi]['oʊvər]
True **Born** **offered** **to** **bet** **me** **five** **pounds** **to** **twenty** **that** **the** **war** **would** **be** **over**
真的 出生 提供 到 赌注 我 五 磅 到 二十 那 这 战争 会 是 超过
[baɪ] - .
by **1922** .
经过 - .

True Born 向我打赌，五比二十，战争会在 1922 年结束。

['noʊv] . [θri:] . — ['ɔ:fərd] [tu:; tə] [ti:tʃ] [ˌem 'i:] ['ɔ:kʃn] - [brɪdʒ] .
Nov . **3** . **—** **Offered** **to** **teach** **me** **auction** **-** **bridge** .
十一月 . 3 . — 提供 到 教 我 拍卖 - 桥 .

11月3日——主动提出教我拍卖桥牌。

['noʊv] . [fɔ:r] . — [æskt] [ˌem 'i:] ['weðər] [aɪ][kʊd; kəd] [pleɪ] " [ʃʌv] ['heɪpnɪ] .
Nov . **4** . **—** **Asked** **me** **whether** **I** **could** **play** **"** **shove** **ha'penny** .
十一月 . 4 . — 问 我 无论 我 可以 玩 " 推 半便士 .

11月4日——问我是否会玩"推半便士"游戏。

" ['noʊv] . - . — [lɛf'tɛnənt] .
" **Nov** . **10** . **—** **Lieut** .
" 十一月 . - . — 中尉 .

"11月10日——中尉

[tru:] [bɔ:rn] [geɪv] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][ˌredʒɪ'ment(ə)l]['hɔ:rsɪz][ə; eɪ]['raɪdɪŋ] - ['les(ə)n] .
True **Born** **gave** **one** **of** **the** **regimental** **horses** **a** **riding** **-** **lesson** .
真的 出生 给予 一 的 这 团级 马匹 一个 骑术 - 课 .

True Born 给一匹军马上了骑术课。

[keɪm] [hoʊm] ['grʌmpi] [ænd; ənd] [went] [tu:; tə][bed] ['ɜ:rli] .
Came **home** **grumpy** **and** **went** **to** **bed** **early** .
来 家 脾气暴躁 和 去 到 床 早期的 .

回家后心情很差，早早就睡了。

['noʊv] . - . — [ə'nʌðər] ['raɪdɪŋ] - ['les(ə)n] .

Nov	.	13	.	—	Another	riding	-	lesson	.
十一月	.	-	.	—	其他	骑术	-	课	.

11月13日——又一次骑马课。

['oʊvər] - [hɜ:rd] [hɪm; ɪm] ['æskɪŋ] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [meɪdz] ['weðər] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ]

Over	-	heard	him	asking	one	of	the	maids	whether	there	was	such	a	thing
超过	-	听到	他	问	一	的	这	女佣	无论	那里	曾是	这样的	一个	事物

[æz; əz][ə; eɪ]['wɔ:tər] - [bed][ɪn][ðə; ði] [haʊs] .

as	a	water	-	bed	in	the	house	.
作为	一个	水	-	床	在	这	房子	.

我无意中听到他问一个女佣，家里有没有水床这种东西。

['noʊv] . - . — [kəm'pleɪnd] ['bɪtərli] [ʌv; əv] [hɔ:rs] - ['koʊpər] .

Nov	.	17	.	—	Complained	bitterly	of	horse	-	copers	.
十一月	.	-	.	—	抱怨	苦涩地	的	马	-	应对者	.

11月17日——对马匹虐待者进行了激烈的抱怨。

[sed] [ðæt] [hɪz; ɪz] [pʊr] [maʊnt] [wʌz; wəz] [dɪ'skʌvərd] [tu:; tə][bi:; bi] ['sʌfərɪŋ] [frʌm; frəm]['sæd(ə)l] -

Said	that	his	poor	mount	was	discovered	to	be	suffering	from	saddle	-
说	那	他的	贫穷的	山	曾是	发现	到	是	痛苦	从	鞍	-

['sɔ:rnəs] , ['broʊkən][wɪnd] ,

soreness	,	broken	wind	,
疼痛	,	破碎的	风	,

他说，他那匹可怜的坐骑被发现患有鞍痛和胀气。

[splɪnts] , [wi:k] [hɑ:ks] , [ænd; ənd] [tu:] [boʊnz][ʌv; əv][ðə; ði] [nek] [aʊt][ʌv; əv] [pleɪs] .

splints	,	weak	hocks	,	and	two	bones	of	the	neck	out	of	place	.
夹板	,	虚弱的	后腿	,	和	二	骨头	的	这	脖子	出去	的	地方	.

夹板、无力的跗关节和两根颈椎骨错位。

['dɛk] . [naɪn] . — ['sɛvən]

Dec	.	9	.	—	7
12月	.	9	.	—	7

12月9日—7

[pi:] . [em] . — [wʌn][ʌv; əv][læst] ['jɪrz] ['bilits] , ['praɪvət] ['merɪtɪd] , [ɑ:n] [li:v] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['gʌnəri]

p	.	m	.	—	One	of	last	year's	billets	,	Private	Merited	,	on	leave	from	a	gunnery
p	.	米	.	—	一	的	最后的	年	坯料	,	私人的	值得	,	在	离开	从	一个	炮术

[kɔ:rs] ,

course	,
课程	,

下午——去年驻扎在那里的士兵之一，列兵梅里特，正在休假，从炮兵课程中抽身。

[kɔ:ld] [tu:; tə] [si:] [ˌem 'i:][ænd; ənd][tu:; tə][faɪnd][aʊt] ['weðər] [hɪz; ɪz][oʊld][bed][hæd; həd] [ɪm'pru:vd]

called	to	see	me	and	to	find	out	whether	his	old	bed	had	improved
称为	到	看	我	和	到	寻找	出去	无论	他的	老的	床	有	改进

[sɪns] [læst] [jɪr] .

since	last	year	.
自从	最后的	年	.

他打电话来看我，想了解一下他的旧床相比去年是否有所改善。

[left] [hɪz; ɪz]['moʊtər] - [baɪk][ɪn][ðə; ði] [gə'rɑ:ʒ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [smel] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði]['daɪnɪŋ] -

Left	his	motor	-	bike	in	the	garage	,	and	the	smell	in	front	of	the	dining	-
左边	他的	发动机	-	自行车	在	这	车库	,	和	这	闻	在	正面	的	这	用餐	-

[ru:m] ['wɪndoʊ] .

room	window	.
房间	窗户	.

他把摩托车留在车库里，餐厅窗前飘来一股味道。

[eɪt][tuː; tə] - [piː] . [em] . — [sæt] [wɪð; wɪθ] ['praɪvət] ['merɪtɪd] , ['lɪsnɪŋ] [tuː; tə][lɛf'tɛnənt] .

8	to	12	p	.	m	.	—	Sat	with	Private	Merited	,	listening	to	Lieut	.
8	到	-	p	.	米	.	—	星期六	和	私人的	值得	,	聆听	到	中尉	.

周六下午 8 点至 12 点，与列兵梅里特一起听中尉讲话。

[truː] [bɔːrn][ɑːn][ðə; ði] [mɪ'steɪks] [ʌv; əv] ['welɪŋtən] .

True	Born	on	the	mistakes	of	Wellington	.
真的	出生	在	这	错误	的	惠灵顿	.

真正的诞生源于惠灵顿的错误。

- . [faɪv][ə; eɪ] . [em] . — [roʊz] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə][bed] .

12	.	5	a	.	m	.	—	Rose	to	go	to	bed	.
-	.	5	一个	.	米	.	—	玫瑰	到	去	到	床	.

凌晨 12:50——罗斯该睡觉了。

[wʌz; wəz][ə'baʊt][tuː; tə][tɜːrn][aʊt][gæs][ɪn][hɔːl] [wen] [aɪ] [dɪ'skʌvərd] [ðə; ði] [luː'tenənt] ['stændɪŋ]

Was	about	to	turn	out	gas	in	hall	when	I	discovered	the	lieutenant	standing
曾是	关于	到	转动	出去	气体	在	大厅	什么时候	我	发现	这	中尉	常设

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [feɪs] [tuː; tə][ðə; ði][wɔːl] ['pleɪɪŋ] [pæt] - [ə; eɪ] - [keɪk] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] .

with	his	face	to	the	wall	playing	pat	-	a	-	cake	with	it	.
和	他的	脸	到	这	墙	玩耍	拍	-	一个	-	蛋糕	和	它	.

我正要关掉大厅里的煤气灯，却发现那名中尉正脸贴着墙站着，对着煤气灯玩拍手游戏。

[geɪv] [hɪm; ɪm] [θriː] - [pɑːrts][ʌv; əv][ə; eɪ] ['tʌmblər] [ʌv; əv]['brændi] .

Gave	him	three	-	parts	of	a	tumbler	of	brandy	.
给予	他	三	-	部分	的	一个	不倒翁	的	白兰地	.

给了他三杯白兰地。

[sed] [hiː; hi][felt] ['betər] [ænd; ənd][went] [ˌʌp'sterz] .

Said	he	felt	better	and	went	upstairs	.
说	他	毛毡	更好的	和	去	楼上	.

他说感觉好多了，然后就上楼了。

[ə'raɪvd] [ɪn][hɪz; ɪz][bed] - [ruːm] , [hiː; hi] [lʊkt] [ə'baʊt][hɪm; ɪm] ['kerfəli] , [ænd; ənd] [ðen] ,

Arrived	in	his	bed	-	room	,	he	looked	about	him	carefully	,	and	then	,
到达的	在	他的	床	-	房间	,	他	看起来	关于	他	小心	,	和	然后	,

他回到卧室，仔细环顾四周，然后，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][suː'pɜːrb] [swiːp] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][left][ɑːrm] ,

with	a	superb	sweep	of	his	left	arm	,
和	一个	高超	扫	的	他的	左边	手臂	,

他左臂漂亮地一挥，

[swept] [ðə; ði][best] ['tʃɪpəndeɪl] ['lʊkɪŋ] - [glæs] [ɪn][ðə; ði]['fæməli][ɔːf][ðə; ði] ['dresɪŋ] ['teɪbl] [ænd; ənd]

swept	the	best	Chippendale	looking	-	glass	in	the	family	off	the	dressing	table	and
扫荡	这	最好的	奇彭代尔	寻找	-	玻璃	在	这	家庭	离开	这	敷料	桌子	和

[daɪvd] [feɪs] [daʊn] - [wɔːrdz][tuː; tə][ðə; ði] [flɔːr] ,

dived	face	down	-	wards	to	the	floor	,
潜水	脸	向下	-	病房	到	这	地面	,

她一把抓起家里最好的奇彭代尔式镜子，从梳妆台上扫下来，然后脸朝下扑倒在地。

['mɪsɪŋ] [deθ] [ænd; ənd][ðə; ði]['kɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði] [tʃest] [ʌv; əv] [drɔːrz] [baɪ][æn; ən] [ɪntʃ] .

missing	death	and	the	corner	of	the	chest	of	drawers	by	an	inch	.
丢失的	死亡	和	这	角落	的	这	胸部	的	抽屉	经过	一个	英寸	.

与死神和五斗橱的边角只差一英寸。

- : - [ə; eɪ] . [em] . — [roʊld] [hɪm; ɪm][ɑːn][tuː; tə][hɪz; ɪz] [bæk] [ænd; ənd][gɑːt][hɪz; ɪz] [fiːt] [ɑːn][ðə; ði]

12	:	15	a	.	m	.	—	Rolled	him	on	to	his	back	and	got	his	feet	on	the
-	:	-	一个	.	米	.	—	滚动	他	在	到	他的	后退	和	得到	他的	脚	在	这

[bed] .

bed	.
床	.

凌晨 12:15——把他翻过来仰面躺着，让他的脚放在床上。

[ðeɪ] [fel] [ɔːf] [əˈgen] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈkliːnər] [ðæn; ðən][ðə; ði][kwɪlt] .

They	fell	off	again	as	soon	as	they	were	cleaner	than	the	quilt	.
他们	跌倒	离开	再次	作为	很快	作为	他们	是	清洁工	比	这	被子	.

它们一干净得比被子还干净，就又掉下来了。

[ðə; ði] [luːˈtenənt] , [ˈstɑːrtld] [baɪ][ðə; ði] [kræʃ] , [ˈoʊpənd][hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd] [klaɪmd] [ˈɪntuː][bed]

The	lieutenant	,	startled	by	the	crash	,	opened	his	eyes	and	climbed	into	bed
这	中尉	,	惊慌	经过	这	碰撞	,	打开	他的	眼睛	和	攀登	进入	床

[ʌnˈeɪdɪd] .

unaided	.
未受帮助	.

中尉被撞击声吓了一跳，睁开眼睛，自己爬上了床。

- . - [ə; eɪ] . [em] . — [sent] [ˈpraɪvət] [ˈmerɪtɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði][em] . [oʊ] . , [ˈkæptɪn] [dʒəˈreɪniəm] .

12	.	20	a	.	m	.	—	Sent	Private	Merited	for	the	M	.	O	.	,	Captain	Geranium	.
-	.	-	一个	.	米	.	—	发送	私人的	值得	为了	这	M	.	哦	.	,	队长	天竺葵	.

凌晨 12:20—派遣士兵 Merited 前往 MO，上尉 Geranium。

- . - [ə; eɪ] . [em] . — [mɪkst] [ə; eɪ][doʊs][ʌv; əv]['brændi][ænd; ənd]['kæstər] - [ɔɪl][ɪn][ə; eɪ] ['tʌmblər] .

12	.	25	a	.	m	.	—	Mixed	a	dose	of	brandy	and	castor	-	oil	in	a	tumbler	.
-	.	-	一个	.	米	.	—	混合	一个	剂量	的	白兰地	和	蓖麻	-	油	在	一个	不倒翁	.

凌晨 12 点 25 分——在玻璃杯中混合了一剂白兰地和蓖麻油。

[ˌeɪ 'em][toʊld][ˌaɪ 'tiː][slɪps] [daʊn] [laɪk][æn; ən] ['ɔɪstər] [ðæt] [wei] — [bæd] ['ɔɪstər] , [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] .

Am	told	it	slips	down	like	an	oyster	that	way	—	bad	oyster	,	I	should	think	.
是	讲述	它	滑倒	向下	喜欢	一个	牡蛎	那	方式	—	坏的	牡蛎	,	我	应该	思考	.

有人告诉我，那样吃下去就像吃牡蛎一样——我想，那肯定是吃坏牡蛎了。

[lɛfˈtɛnənt] .

Lieut	.
中尉	.

中尉

[truː] [bɔːrn] [dʒɪbd] .

True	Born	jibbed	.
真的	出生	摇臂	.

True Born 跳了起来。

[riˈmaindid] [hɪm; ɪm] [ðæt] ['ɪŋglənd] [iksˈpekts] [ðæt] ['evri] [mæn] [wɪl] [teɪk] [hɪz; ɪz]['kæstər] - [ɔɪl] .

Reminded	him	that	England	expects	that	every	man	will	take	his	castor	-	oil	.
提醒	他	那	英格兰	预期	那	每一个	男人	将要	拿	他的	蓖麻	-	油	.

提醒他，英国人期望每个男人都服用蓖麻油。

[rɪˈplaɪ] [ʌnˈprɪntəbl] .

Reply	unprintable	.
回复	无法印刷	.

回复内容不便公开。

[əˈpɑːlədʒaɪzd][ə; eɪ]['moʊmənt]['leɪtər] .

Apologized	a	moment	later	.
道歉	一个	片刻	之后	.

片刻后，他道了歉。

[sed] [ðæt] [hɪz; ɪz][maɪnd][wʌz; wəz] ['wɑːndərɪŋ] [ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ]

Said	that	his	mind	was	wandering	and	that	he	thought	he	was	a
说	那	他的	头脑	曾是	漫游	和	那	他	想法	他	曾是	一个

['kɜːrn(ə)l] .

colonel	.
上校	.

他说他心不在焉，觉得自己是个上校。

[ˌriːəˈʃuəd] [hɪm; ɪm] .
Reassured **him** **.**
放心 他 .

让他放心。

- . - [ə; eɪ] . [em] . — ['praɪvət] ['merɪtɪd] [rɪ'tɜːrnd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][em] . [oʊ] . ['lætər] ['naɪsli] [drest]
12 **.** **40** **a** **.** **m** **.** **—** **Private** **Merited** **returned** **with** **the** **M** **.** **O** **.** **Latter** **nicely** **dressed**
- . - 一个 . 米 . — 私人的 值得 返回 和 这 M . 哦 . 后者 很好 穿着

[ɪn]['mjuːzɪk(ə)l] - ['kɑːmədi][pə'dʒɑːməz][ʌv; əv] ['rævɪʃɪŋ] [hjuː] ,
in **musical** **-** **comedy** **pyjamas** **of** **ravishing** **hue** **,**
在 音乐 - 喜剧 睡衣 的 迷人的 色调 ,

凌晨 12 点 40 分——列兵梅里特带着 MO 拉特回来了，他穿着一套色彩艳丽的音乐喜剧睡衣，打扮得十分得体。

[ænd; ənd] [greɪt] - [koʊt] , [wɪð; wɪθ][roʊz] - ['tɪntɪd] [fiːt] [θrʌst] ['ɪntuː] [red] [mə'rɑːkoʊ] ['slɪpərz] .
and **great** **-** **coat** **,** **with** **rose** **-** **tinted** **feet** **thrust** **into** **red** **morocco** **slippers** **.**
和 伟大的 - 外套 , 和 玫瑰 - 有色 脚 推力 进入 红色的 摩洛哥 拖鞋 .

身穿大衣，脚蹬红色摩洛哥皮拖鞋，脚上涂着玫瑰色颜料。

[held] [ˌkɑːns(ə)l'teɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [ɪk'spleɪnd] [maɪ] ['triːtmənt] .
Held **consultation** **and** **explained** **my** **treatment** **.**
握住 咨询 和 解释 我的 治疗 .

进行了咨询并解释了我的治疗方案。

[em] . [oʊ] . [mʌtʃ] [ɪm'prest] , ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [noʊ] ['weðər] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ]['dɑːktər] .
M **.** **O** **.** **much** **impressed** **,** **anxious** **to** **know** **whether** **I** **was** **a** **doctor** **.**
M . 哦 . 很多 印象深刻 , 焦虑的 到 知道 无论 我 曾是 一个 医生 .

MO 非常惊讶，急切地想知道我是不是医生。

[toʊld][hɪm; ɪm] " [noʊ] , " [bʌt; bət] [ðæt] [aɪ] [nuː] [ɔːl][ðə; ði][roʊps] .
Told **him** **"** **No** **,** **"** **but** **that** **I** **knew** **all** **the** **ropes** **.**
讲述 他 " 不 , " 但 那 我 知道 全部 这 绳索 .

我告诉他"不"，但我明白所有门道。

[fɜːrst] [gɪv] ['peɪʃ(ə)nt]['kæstər] - [ɔɪl] ,
First **give** **patient** **castor** **-** **oil** **,**
第一的 给 病人 蓖麻 - 油 ,

先给病人服用蓖麻油，

[ðen] ['daɪət][hɪm; ɪm][ænd; ənd][kɔːl] ['evri] [deɪ] [tuː; tə] [meɪk] [ʃʊr] [ðæt] [hiː; hi] ['dʌznt] [laɪk][hɪz; ɪz] [fuːd]
then **diet** **him** **and** **call** **every** **day** **to** **make** **sure** **that** **he** **doesn't** **like** **his** **food**
然后 饮食 他 和 称呼 每一个 天 到 制作 当然 那 他 不 喜欢 他的 食物
.
:
.

然后给他节食，并且每天打电话确认他是否喜欢吃这些食物。

['æftər] [ðæt] , [ɪf] [hiː; hi] [ʃoʊz] [saɪnz] [ʌv; əv] ['getɪŋ] [wel] [tuː] [suːn] , [gɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ]['tɑːnɪk] . . . .
After **that** **,** **if** **he** **shows** **signs** **of** **getting** **well** **too** **soon** **,** **give** **him** **a** **tonic** **.** **.** **.** **.**
后 那 , 如果 他 演出 标志 的 获得 出色地 也 很快 , 给 他 一个 补品 . . . .

之后，如果他出现康复过快的迹象，就给他服用一些补品。

[em] . [oʊ] . ['stʌfi] .
M **.** **O** **.** **stuffy** **.**
M . 哦 . 闷 .

MO 闷热。

['dɛk] . - . — [em] . [oʊ] . [ˌdaɪəg'noʊst] [ə'tæk] [æz; əz] [duː] [tuː; tə] ['sʌmθɪŋ] [wɪtʃ] [truː] [bɔːrn]
Dec **.** **10** **.** **—** **M** **.** **O** **.** **diagnosed** **attack** **as** **due** **to** **something** **which** **True** **Born**
12月 . - . — M . 哦 . 诊断 攻击 作为 到期的 到 某物 哪个 真的 出生
[bɪ'liːvz] [tuː; tə][biː; bi][tə'bækoʊ] ,
believes **to** **be** **tobacco** **,**
相信 到 是 烟草 ,

12月10日——MO诊断此次袭击是由True Born认为是烟草引起的。

[wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hiː; hi][ˌdɪsɪn'fekts][ðə; ði] [haʊs] , [ðə; ði] [mes] - [ʃedz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [striːts] [ʌv; əv]

with	which	he	disinfects	the	house	,	the	mess	-	sheds	,	and	the	streets	of
和	哪个	他	消毒	这	房子	,	这	混乱	-	棚屋	,	和	这	街道	的

[ˌbɜːrk'hæmstɪd] .

Berkhamsted	.
伯克汉姆斯特德	.

他用它对伯克汉姆斯特德的房屋、食堂和街道进行消毒。

['dɛk] . - . — [truː] [bɔːrn] , [ʃɔːrn] [ʌv; əv] [ˌθɜːr'tiːn] [paɪps][ə; eɪ][deɪ] [aʊt][ʌv; əv][ˌsɪks'tiːn] ,

Dec	.	11	.	—	True	Born	,	shorn	of	thirteen	pipes	a	day	out	of	sixteen	,
12月	.	-	.	—	真的	出生	,	剪	的	十三	管道	一个	天	出去	的	十六	,

12月11日——真生乐队，每天十六根管子被剪掉十三根，

[dɪ'spærɪdʒz] [ðə; ði] [hoʊl] [reɪs] [ʌv; əv][em] . [oʊ] . - [es] .

disparages	the	whole	race	of	M	.	O	.	'	s	.
贬损	这	所有的	种族	的	M	.	哦	.	-	s	.

贬低了整个MO族群。

['dɛk] . - . — [hiː; hi] [əb'teinz] [liːv] [tuː; tə] [ə'tend] ['wedɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [greɪt] - [ænt] [ænd; ənd]

Dec	.	14	.	—	He	obtains	leave	to	attend	wedding	of	a	great	-	aunt	and
12月	.	-	.	—	他	获得	离开	到	出席	婚礼	的	一个	伟大的	-	阿姨	和

['ræn,sæks] ['lʌndən] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['speʃəlɪst] [huː] ['ædvəkeɪts] [strɔːŋ] [tə'bækoʊ] .

ransacks	London	for	a	specialist	who	advocates	strong	tobacco	.
洗劫	伦敦	为了	一个	专家	WHO	倡导者	强的	烟草	.

12 月 14 日——他获准参加一位姑婆的婚礼，并在伦敦四处寻找一位提倡浓烈烟草的专家。

['dɛk] . - . — [hiː; hi] ['klæsɪz] ['speʃəlɪst] [wɪð; wɪθ][em] . [oʊ] . - [es] .

Dec	.	15	.	—	He	classes	specialists	with	M	.	O	.	'	s	.
12月	.	-	.	—	他	课程	专家	和	M	.	哦	.	-	s	.

12月15日——他将专家与MO归为一类。

[ɪz] [sər'praɪzd] ([ænd; ənd] [ə'pærəntli] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd]) [ðæt] , [soʊ][fɑːr] ,

Is	surprised	(	and	apparently	disappointed	)	that	,	so	far	,
是	惊讶	(	和	显然	失望的	)	那	,	所以	远的	,

令人惊讶（而且显然很失望）的是，到目前为止，

[ðə; ði] ['breɪkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lʊkɪŋ] - [glæs] [hæz; həz] [brɔːt] [ˌem 'iː][noʊ] [ɪl] - [lʌk] .

the	breaking	of	the	looking	-	glass	has	brought	me	no	ill	-	luck	.
这	打破	的	这	寻找	-	玻璃	有	带来	我	不	患病的	-	运气	.

打破镜子并没有给我带来厄运。

[fiːl] ['sʌmwʌt] [ʌn'iːzi] [maɪ'self] [ʌn'tɪl] [glæs] [ɪz] [rɪ'per] [baɪ]['loʊk(ə)l]['kæbɪnət] - ['meɪkər] .

Feel	somewhat	uneasy	myself	until	glass	is	repaired	by	local	cabinet	-	maker	.
感觉	有些	不安	我	直到	玻璃	是	已修复	经过	当地的	内阁	-	制造商	.

在当地的木匠修好玻璃之前，我感觉自己有点不安。

[dʒæn] . - , - . — [lɛf'tɛnənt] .

Jan	.	10	,	1917	.	—	Lieut	.
一月	.	-	,	-	.	—	中尉	.

1917年1月10日——中尉

[truː] [bɔːrn]['stɑːrts][tuː; tə] [breɪk] [ɪn] [ə'nʌðər] [hɔːrs] .

True	Born	starts	to	break	in	another	horse	.
真的	出生	开始	到	休息	在	其他	马	.

True Born 开始驯服另一匹马。

['fɛbjəˌwɛri] . [wʌn] . — [hɔːrs] ['broʊkən] .

Feb	.	1	.	—	Horse	broken	.
二月	.	1	.	—	马	破碎的	.

2月1日——马匹被驯服。

[mɑːrtʃ] [θriː] . — ['rʌnɪŋ] [ʃɔːrt] [ʌv; əv][tə'bækoʊ] , [goʊ][tuː; tə][maɪ] - [ruːm] [ænd; ənd][traɪ][ə; eɪ]

March	3	.	—	Running	short	of	tobacco	,	go	to	my	billet's	room	and	try	a
行进	3	.	—	跑步	短的	的	烟草	,	去	到	我的	-	房间	和	尝试	一个

[paɪp][ʌv; əv][hɪz; ɪz] .

pipe	of	his	.
管道	的	他的	.

3月3日——烟草快用完了，去我寄宿者的房间，试试他的烟斗。

[teɪk] [ɔːl][ðə; ði] ['remədiz] [ɪk'sept] [ðə; ði]['kæstər] - [ɔɪl] .

Take	all	the	remedies	except	the	castor	-	oil	.
拿	全部	这	补救措施	除了	这	蓖麻	-	油	.

除了蓖麻油以外，其他所有药物都服用。

['eɪprəl][fɔːr] ,

April	4	,
四月	4	,

4月4日

[eɪt] . - [ə; eɪ] . [em] . — [ə'weɪkənd] [baɪ][æn; ən][ɪn'fɜːrn(ə)l] [kræʃ] [ænd; ənd] [dɪ'skʌvər] [ðæt] [maɪ] [pʊr]

8	.	30	a	.	m	.	—	Awakened	by	an	infernal	crash	and	discover	that	my	poor
8	.	-	一个	.	米	.	—	觉醒	经过	一个	地狱	碰撞	和	发现	那	我的	贫穷的

['lʊkɪŋ] - [glæs] [ɪz][ɪn] ['piːsɪz] [ə'gen] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] .

looking	-	glass	is	in	pieces	again	on	the	floor	.
寻找	-	玻璃	是	在	件	再次	在	这	地面	.

早上 8:30——被一声巨响惊醒，发现我可怜的镜子又摔碎在地板上了。

[truː] [bɔːrn][ɪk'spleɪnz] [ðæt] [ɪts][pə'zɪʃ(ə)n] , [bɪ'twiːn] [ðə; ði]['oʊpən] [dɔːr] [ænd; ənd][ðə; ði]['oʊpən] ['wɪndoʊ]

True	Born	explains	that	its	position	,	between	the	open	door	and	the	open	window
真的	出生	解释	那	它是	位置	,	之间	这	打开	门	和	这	打开	窗户

,

,

,

True Born解释说，它的位置，介于敞开的门和敞开的窗户之间，

[wʌz; wəz] [tuː] [mʌtʃ] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] .

was	too	much	for	it	.
曾是	也	很多	为了	它	.

对它来说负担太重了。

[dəunt] [bɪ'liːv] [ə; eɪ][wɜːrd][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

Don't	believe	a	word	of	it	.
不	相信	一个	单词	的	它	.

一个字都别信。

[ʃæl; ʃəl] [bɪ'liːv] [tuː; tə][maɪ] ['daɪɪŋ] [deɪ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][bɜːrst][ɪn][ə; eɪ]['fræntɪk][bʌt; bət] ['hoʊpləs] [ə'tempt]

Shall	believe	to	my	dying	day	that	it	burst	in	a	frantic	but	hopeless	attempt
将	相信	到	我的	垂死	天	那	它	爆裂	在	一个	疯狂的	但	绝望	试图

[tuː; tə] [tel] [lɛf'tɛnənt] .

to	tell	Lieut	.
到	告诉	中尉	.

直到我生命的尽头，我都会相信，那是在一次疯狂但徒劳的尝试中，试图告诉中尉。

[truː] [bɔːrn][ðə; ði] [truːθ] , [ðə; ði] [hoʊl] [truːθ] , [ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði] [truːθ] .

True	Born	the	truth	,	the	whole	truth	,	and	nothing	but	the	truth	.
真的	出生	这	真相	,	这	所有的	真相	,	和	没有什么	但	这	真相	.

真，生而真，全然真，绝无虚言。

['eɪprəl][sɪks] . — [ðə; ði] [luː'tenənt] ['wɑtʃɪŋ] [fɔːr; fər][sʌm; səm][saɪn][ʌv; əv] [ˌmɪs'fɔːrtʃən] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

April	6	.	—	The	lieutenant	watching	for	some	sign	of	misfortune	to	me	.
四月	6	.	—	这	中尉	观看	为了	一些	符号	的	不幸	到	我	.

4月6日——中尉在观察我是否有任何不测之兆。

[sez] [ðæt] [aɪ] [kɑ:nt] [breɪk] [ə; eɪ] ['mɪrər] [twaɪs] [wɪ'ðaʊt] [ɪl] - [lʌk] ['fɑ:loʊɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] .

Says	**that**	**I**	**can't**	**break**	**a**	**mirror**	**twice**	**without**	**ill**	**-**	**luck**	**following**	**it**	**.**
说道	那	我	不能	休息	一个	镜子	两次	没有	患病的	-	运气	下列的	它	.

据说，如果我两次打破镜子，就会带来厄运。

[ˌem 'i:] !

Me	**!**
我	!

我！

['eɪprəl][naɪn] . — [lɛf'tɛnənt] .

April	**9**	**.**	**—**	**Lieut**	**.**
四月	9	.	—	中尉	.

4月9日——中尉

[tru:] [bɔ:rn] [kʌmz] [ʌp] [tu:; tə] [ˌem 'i:] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [feɪs] [fʊl] [ʌv; əv] [kən'flɪktɪŋ] [i'məuʃənz] .

True	**Born**	**comes**	**up**	**to**	**me**	**with**	**a**	**face**	**full**	**of**	**conflicting**	**emotions**	**.**
真的	出生	来	向上	到	我	和	一个	脸	满的	的	冲突	情绪	.

True Born走到我面前，脸上满是矛盾的情绪。

" [jʊr; jər] [ɪl] - [lʌk] [hæz; həz] [kʌm] [æt; ət] [læst] , " [hi:; hi] [sez] [wɪð; wɪθ] ['glu:mi] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] .

"	**Your**	**ill**	**-**	**luck**	**has**	**come**	**at**	**last**	**,**	**"**	**he**	**says**	**with**	**gloomy**	**satisfaction**	**.**
"	你的	患病的	-	运气	有	来	在	最后的	,	"	他	说道	和	阴沉	满意	.

"你的厄运终于来了，"他阴郁而得意地说。

" [wi:; wi] [goʊ] ['ʌndər] ['kænvəs] [ɑ:n] [ðə; ði] 23rd .

"	**We**	**go**	**under**	**canvas**	**on**	**the**	**23rd**	**.**
"	我们	去	在下面	帆布	在	这	23rd	.

"我们23号开始露营。"

[ju:; jʊ] [ɑ:r; ər] ['lu:zɪŋ] [ˌem 'i:] ! "

You	**are**	**losing**	**me**	**!**	**"**
你	是	输	我	!	"

你快把我搞糊涂了！

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神